RIBON MASCOT COMICS

姫ちゃんのリボン

2

WANTED
$1
うちのポコ太
知りませんか?
POKO

水沢めぐみ

定価 本体390円+税

9784088535807

1929979003906

ISBN4-08-853580-4

C9979 ¥390E

雑誌 43285−80

●収録作品●
姫ちゃんのリボン⑫

りぼんマスコットコミックス

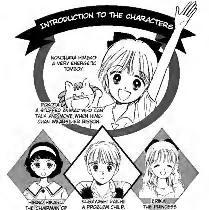
RIBON MASCOT COMICS

姫ちゃんのリボン【2】

水沢めぐみ

HIME-CHAN NO RIBON BY MEGUMI MIZUSAWA

INTRODUCTION TO THE CHARACTERS


NONOHARA HIMEKO
A VERY ENERGETIC TOMBOY
POKOTA
A STUFFED ANIMAL WHO CAN TALK AND MOVE WHEN HIME-CHAN WEARS HER RIBBON
HIBINO HIKARU
THE CHAIRMAN OF THE KOBAYASHI DAICHI FANCLUB
KOBAYASHI DAICHI
A PROBLEM CHILD, BUT HE'S VERY POPULAR AMONG THE GIRLS
ERIKA
THE PRINCESS OF THE MAGIC WORLD

THE STORY UNTIL THE END OF VOLUME 1

NONOHARA HIMEKO IS A 7TH GRADE GIRL (1ST GRADE MIDDLE SCHOOL). ONE DAY, ERIKA, THE PRINCESS OF THE MAGIC WORLD, APPEARED AND INTRODUCED HERSELF. IN EXCHANGE FOR BEING ABLE TO OBSERVE HIMEKO FOR A YEAR, SHE GAVE HER A RIBBON THAT ALLOWS HER TO CHANGE INTO OTHER PEOPLE. HIMEKO CHANGED INTO HER OLDER SISTER AIKO, BUT THEN UNKNOWINGLY, HER BELOVED HASEKURA-SENPAI CONFESSED HIS LOVE FOR AIKO. WITH THE HELP OF HER CLASSMATE KOBAYASHI DAICHI AND HER TRANSFORMATION POWER, SHE CONVEYED HASEKURA-SENPAI'S FEELINGS TO HER OLDER SISTER. IN THE END, THE TWO OF THEM STARTED GOING OUT.

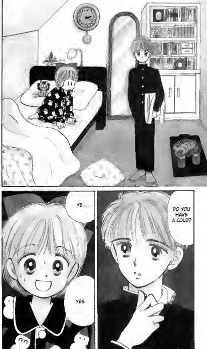
HIME-CHAN AND DAICHI GOT INTO TROUBLE AFTER BEING CAUGHT BY A TEACHER IN AN AREA WHICH WAS MARKED "NO ENTRY," AND HAD TO RUN AWAY. DURING THEIR ESCAPE, THE RIBBON WAS TORN!

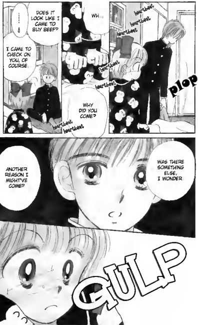
RUMORS BEGAN TO SPREAD IN SCHOOL ABOUT DAICHI AND HIME-CHAN, WHOM HIBINO HIKARU WAS OUT TO GET. BEFORE SHE WAS SURE THERE HAD BEEN TIME FOR THE RIBBON TO REPAIR ITSELF, HIME-CHAN TRANSFORMED INTO DAICHI IN ORDER TO TRY TO DEAL WITH THE RUMORS, BUT SHE ENDED UP RUNNING INTO THE REAL DAICHI!

IN THE END, HIME-CHAN GOT AWAY AND CHANGED BACK INTO HER ORIGINAL FORM. THE NEXT DAY, WHILE HIME-CHAN WAS HOME FROM SCHOOL, HAVING CAUGHT A COLD, DAICHI SUDDENLY APPEARED AT HER HOME. .

Hime-chan no Ribon
Volume 2

姫ちゃんのリボン【2】


DO YOU HAVE A COLD?
YE...
YES

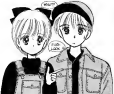

heartbeat
heartbeat
heartbeat
heartbeat
plop
WH...
heartbeat
WHY DID YOU COME?
heartbeat
heartbeat
DOES IT LOOK LIKE I CAME TO BUY BEEF?
!
I CAME TO CHECK ON YOU, OF COURSE.
WAS THERE SOMETHING ELSE, I WONDER
ANOTHER REASON I MIGHT'VE COME?
GULP

HIME-CHAN NO RIBON
BY MEGUMI MIZUSAWA
~VOLUME 2~
CHAPTER 6

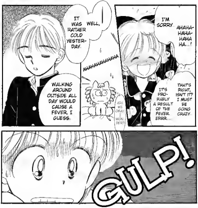
Translation by: Daniel

Editors: Niomi & Angel
Cleaner: Haneoka
Scanner: Haneoka

Group: Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net

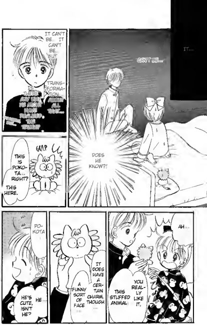


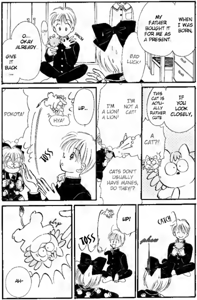
Note: "Pair-look" can mean wearing the same kinds of clothes as a friend (which makes one out to be a sissy). It's also when couples dress alike... remember Hibino's comment in chapter 5?

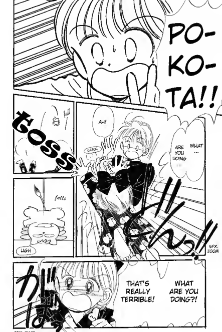

I'M SORRY
AHAHA-HAHA-HAHA HA...!
THAT'S RIGHT, ISN'T IT? I MUST BE GOING CRAZY
IT'S PROBABLY A RESULT OF THE FEVER. ERRR.
WELL,
IT WAS RATHER COLD YESTERDAY
AHAHAHAHAHAHA
WALKING AROUND OUTSIDE ALL DAY WOULD CAUSE A FEVER, I GUESS.
ARE WE OKAY? I WONDER?
GULP!

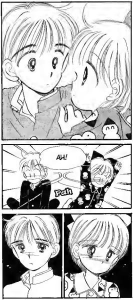
By the way:

I've received a number of letters lately saying things like, "I really like a boy named Daichi-kun" or, "There's a boy named Daichi-kun in my class." Although I had thought that Daichi was an unusual name, it seems to be not uncommon. And I received one letter that said, "My mother has just given birth to my baby brother. Because our family name is Kobayashi, I thought it would be nice if my parents were to name the baby Daichi, and my parents think it would be a nice idea too." I wonder what the baby was eventually named. What with all that, when I hear the name "Daichi" used in commercials on television, my ears prick up and I go "Ha." If you listen carefully you'll see it's used quite often.

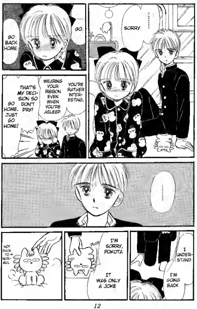

IT...
CAN'T BE...
IT CAN'T BE... IT CAN'T BE... BUT
TRANSFORMATION ABOUT ALL THAT...
IS THERE ANY WAY HE MIGHT HAVE REALIZED... THE TRUTH?
DOES HE KNOW?!
GULP
THIS IS POKOTA... RIGHT?
THIS HERE.
AH...
YOU REALLY LIKE IT, THIS STUFFED ANIMAL
IT DOES HAVE A CERTAIN CHARM, THOUGH
A FUNNY SORT OF FACE
HA HA
POKOTA
HE HE
HE'S CUTE, ISN'T HE?

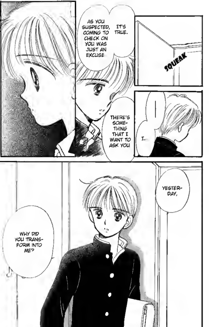

WHEN I WAS BORN,
MY FATHER BOUGHT IT FOR ME AS A PRESENT.
BAD LUCK!
PINCH
OW!
O... OKAY ALREADY...
GIVE IT BACK...
IF YOU LOOK CLOSELY,
THIS CAT IS ACTUALLY RATHER CUTE
A CAT?!
I'M NOT A CAT!
I'M A LION! A LION!
CATS DON'T USUALLY HAVE MANES, DO THEY!?
UP..
HYA!
POKOTA!
TOSS
CATCH
phew
UP!
TOSS
slip
AH-

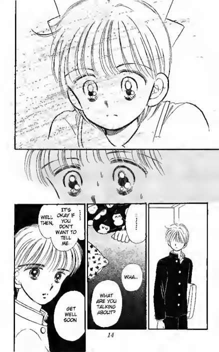

PO-
KO-
TA!!
WHAT ARE YOU DOING ...
AH!
CATCH
SFX: ZOOM
fall
toss
falls
UGH
WHAT ARE YOU DOING?!
THAT'S REALLY TERRIBLE!
SFX SNAP

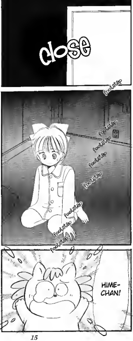


Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net

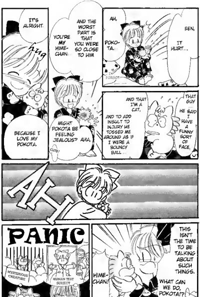

SORRY
......
GO.
GO BACK HOME
YOU'RE RATHER INTERESTING,
WEARING YOUR RIBBON EVEN WHEN YOU'RE ASLEEP
THAT'S MY DECISION SO DON'T PRY!
GO HOME. JUST GO HOME!
......
I UNDERSTAND
I'M GOING BACK
PLOP
I'M SORRY, POKOTA
IT WAS ONLY A JOKE
NOT BACK TO → NORMAL

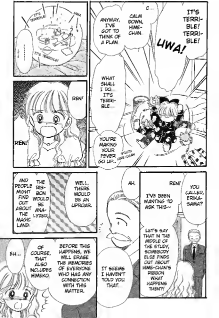

SQUEAK
!
I.
IT'S TRUE.
AS YOU SUSPECTED, COMING TO CHECK ON YOU WAS JUST AN EXCUSE
THERE'S SOMETHING THAT I WANT TO ASK YOU
YESTERDAY,
WHY DID YOU TRANSFORM INTO ME?

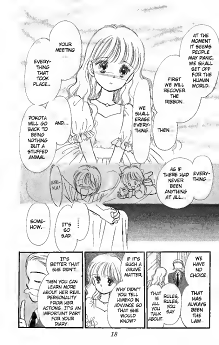

......
WHA..
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WELL THEN,
IT'S OKAY IF YOU DON'T WANT TO TELL ME
GET WELL SOON

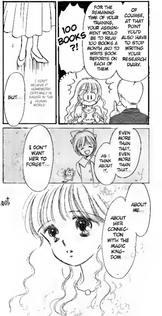

close
footstep
footstep
footstep
footstep
footstep
footstep
footstep
footstep
HIME-CHAN!

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net

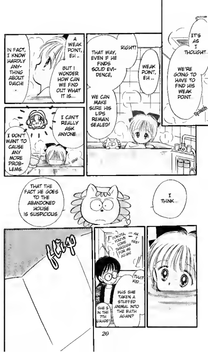

EEN, IT HURT...
AH, POKOTA.
FORGOT
AND THE WORST PART IS THAT YOU WERE SO CLOSE TO HIM
YOU'RE MY HIME-CHAN
IT'S ALRIGHT
hug
THAT GUY
HE SAID I HAVE A FUNNY SORT OF FACE.
AND THAT I'M A CAT,
AND TO ADD INSULT TO INJURY HE TOSSED ME AROUND AS IF I WERE A BOUNCY BALL...
MIGHT POKOTA BE FEELING JEALOUS? AHA,
CUTE!
BECAUSE I LOVE MY POKOTA.
AH!
THIS ISN'T THE TIME TO BE TALKING ABOUT SUCH THINGS.
WHAT CAN WE DO, POKOTA!?
HIME-CHAN!
PANIC
MYSTERIOUS CREATURE
HUMAN TEST SUBJECT

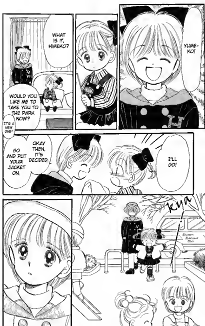

IT'S TERRIBLE! TERRIBLE!
UWA!
C...
CALM DOWN, HIME-CHAN.
ANYWAY, I'VE GOT TO THINK OF A PLAN.
WHAT SHALL I DO... IT'S TERRIBLE...
YOU'RE MAKING YOUR FEVER GO UP..
STUPID HIME-CHAN
IT'S TERRIBLE!
UWA
IT'S TERRIBLE!
......
REN!
REN!
REN!
YOU CALLED, ERIKA-SAMA?
I'VE BEEN WANTING TO ASK THIS--
LET'S SAY THAT IN THE MIDDLE OF THE STUDY, SOMEBODY ELSE FINDS OUT ABOUT HIME-CHAN'S RIBBON WHAT HAPPENS THEN?!
AH,
WELL, THERE WOULD BE AN UPROAR.
THE RIBBON WOULD BE ANALYZED,
AND PEOPLE MIGHT FIND OUT ABOUT THE MAGIC LAND.
IT SEEMS I HAVEN'T TOLD YOU THAT.
BEFORE THIS HAPPENS, WE WILL ERASE THE MEMORIES OF EVERYONE WHO HAS ANY CONNECTION WITH THIS MATTER.
OF COURSE, THAT ALSO INCLUDES HIMEKO.
EH..

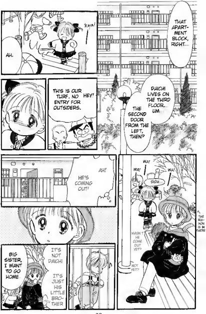

AT THE MOMENT IT SEEMS PEOPLE MAY PANIC, WE SHALL SET OFF FOR THE HUMAN WORLD.
FIRST WE WILL RECOVER THE RIBBON.
WE SHALL ERASE EVERYTHING
THEN
YOUR MEETING
EVERYTHING THAT TOOK PLACE..
AND...
POKOTA WILL GO BACK TO BEING NOTHING BUT A STUFFED ANIMAL
EVERYTHING.
AS IF THERE HAD NEVER BEEN ANYTHING AT ALL.
ERIKA!
IT'S SO SAD
SOMEHOW.
WE HAVE NO CHOICE.
THAT HAS ALWAYS BEEN THE LAW
RULES, RULES, YOU SAY
THAT IS ALL YOU TALK ABOUT.
IF IT'S SUCH A GRAVE MATTER,
WHY DIDN'T YOU TELL HIMEKO IN ADVANCE SO THAT SHE WOULD KNOW?
IT'S BETTER THAT SHE DIDN'T.
THEN YOU CAN LEARN MORE ABOUT HER REAL PERSONALITY FROM HER ACTIONS. IT'S AN IMPORTANT PART FOR YOUR DIARY

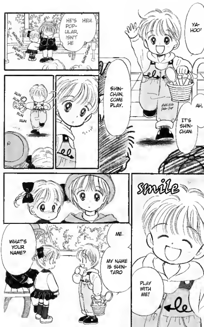

OF COURSE, AT THAT POINT YOU'D ALSO HAVE TO STOP WRITING YOUR RESEARCH DIARY
FOR THE REMAINING TIME OF YOUR TRAINING, YOUR ASSIGNMENT WOULD BE TO READ 100 BOOKS A MONTH AND TO WRITE BOOK REPORTS ON EACH OF THEM
100 BOOKS ?!
I DON'T BELIEVE IT HOMEWORK CERTAINLY IS EASIER IN THE HUMAN WORLD
BUT...
EVEN MORE THAN THAT, EVEN MORE THAN THAT
AS I THINK ABOUT IT,
I DON'T WANT HER TO FORGET...
ABOUT ME...
ABOUT HER CONNECTION WITH THE MAGIC KINGDOM

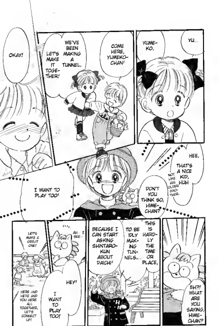
Mahou no Ribon
http://ribon.hancoka.net

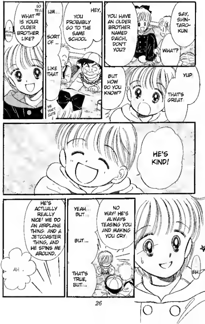

IT'S AS I THOUGHT
WE'RE GOING TO HAVE TO FIND HIS WEAK POINT
splash
WEAK POINT, EH ..
THAT WAY, EVEN IF HE FINDS SOLID EVIDENCE,
RIGHT!
WE CAN MAKE SURE HIS LIPS REMAIN SEALED!
A WEAK POINT, EH ..
BUT I WONDER HOW CAN WE FIND OUT WHAT IT IS...
IN FACT, I KNOW HARDLY ANYTHING ABOUT DAICHI!
I CAN'T REALLY ASK ANYONE
I DON'T WANT TO CAUSE ANY MORE PROBLEMS.
SINK
I THINK...
THAT THE FACT HE GOES TO THE ABANDONED HOUSE IS SUSPICIOUS
AH I SEE!
YOKOTA, YOU'VE COME THROUGH FOR ME AGAIN!
THAT KID
HAS SHE TAKEN A STUFFED ANIMAL INTO THE BATH AGAIN?
SHE'S IN THE 7TH GRADE!
flip

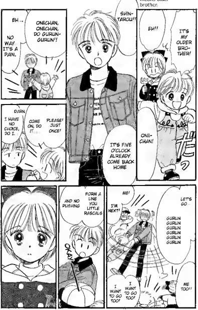

WHAT IS IT, HIMEKO?
WOULD YOU LIKE ME TO TAKE YOU TO THE PARK NOW?
IT'S A NEW ONE!
YUMEKO!
GO AND PUT YOUR JACKET ON
OKAY THEN, IT'S DECIDED
I'LL GO!
kya

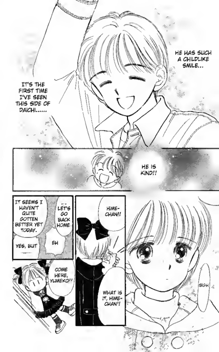

THAT APARTMENT BLOCK, RIGHT…
DAICHI LIVES ON THE THIRD FLOOR. UM
THE SECOND DOOR FROM THE LEFT, THEN?
KYA!
AH.
HEY!
THIS IS OUR TURF. NO ENTRY FOR OUTSIDERS.
WA!
WA!
WA!
SIGH
WELL
THE RIBBON IS IN THERE
HASN'T HE COME OUT YET?
NOT YET?
AH!
HE'S COMING OUT!
IT'S NOT DAICHI
IT'S JUST HIS LITTLE BROTHER
HEH
BIG SISTER, I WANT TO GO HOME

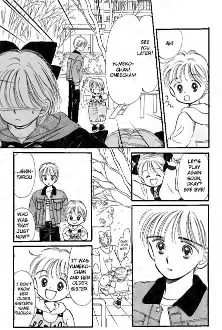

YA-HOO!
AH,
IT'S SHIN-CHAN
HE'S POP-ULAR, ISN'T HE
HEH.
SHIN-CHAN!
SHIN-CHAN! HERE! HERE!
SHIN-CHAN, COME PLAY.
RUN RUN RUN RUN RUN
smile
PLAY WITH ME!
WHAT'S YOUR NAME?
ME.
MY NAME IS SHIN-TARO

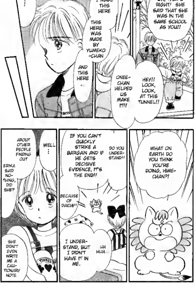

YU...
YUMEKO.
COME HERE, YUMEKO-CHAN!
WE'VE BEEN MAKING A TUNNEL.
LET'S MAKE IT TOGETHER!
OKAY!
HEE, THAT'S A NICE KID, HUH
NOT LIKE HIS OLDER BROTHER.
DON'T YOU THINK SO, HIME-CHAN?
I WANT TO PLAY TOO!
EH?! WHAT ARE YOU SAYING, HIME-CHAN?
THIS IS HARDLY THE TIME OR PLACE,
TO BE IDLY MAKING TUNNELS.
BECAUSE I CAN START ASKING SHINTARO-KUN ABOUT DAICHI!
AH I SEE
HEY!
I WANT TO PLAY TOO!
LET'S MAKE A GREAT ONE!
HERE AND HERE AND YOU HERE ALL TOGETHER, LET'S CONNECT UP!

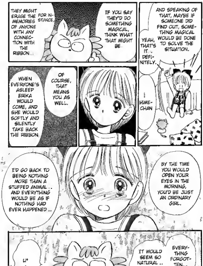

SAY, SHINTARO-KUN
WHAT?
YOU HAVE AN OLDER BROTHER NAMED DAICHI, DON'T YOU?
YUP
BUT HOW DO YOU KNOW?
THAT'S GREAT
HEY, YOU PROBABLY GO TO THE SAME SCHOOL
UM... SORT OF .. LIKE THAT
HE ISN'T CUTE
SO TELL ME WHAT IS YOUR OLDER BROTHER LIKE?
I WONDER
HE'S KIND!
EH.
NO WAY! HE'S ALWAYS TEASING YOU AND MAKING YOU CRY
YEAH BUT
BUT...
THAT'S TRUE, BUT...
HE'S ACTUALLY REALLY NICE! WE DO AN AIRPLANE THING AND A JETCOASTER THING, AND HE SPINS ME AROUND.
AH


Note: Onii-chan means older brother
SHIN-TAROU!!
EH!!
IT'S MY OLDER BROTHER!
ONII-CHAN!
IT'S FIVE O'CLOCK ALREADY COME BACK HOME
ONICHAN, ONICHAN, DO GURUN-GURUN!!
EH...
NO WAY IT'S A PAIN.
PLEASE! JUST ONCE!
COME ON, DO IT
DARN I HAVE NO CHOICE, DO I.
ME!
I'M NEXT!!
LET'S GO
GURUN GURUN GURUN GURUN GURUN GURUN
ME TOO!!
I WANT TO GO TOO!
I WANT TO GO TOO!
FORM A LINE YOU LITTLE RASCALS
AND NO PUSHING
OKAY

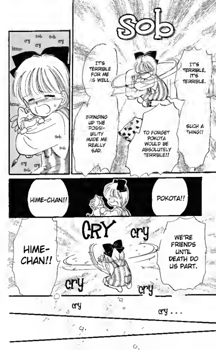

HE HAS SUCH A CHILDLIKE SMILE...
IT'S THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS SIDE OF DAICHI......
HE IS KIND!!
SIGH
HIME-CHAN!!
WHAT IS IT, HIME-CHAN!!
...LET'S GO BACK HOME
IT SEEMS I HAVEN'T QUITE GOTTEN BETTER YET TODAY.
EH
YES, BUT ......
COME HERE, YUMEKO!!

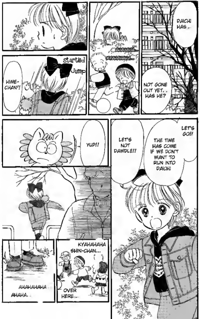

AH!
SEE YOU LATER!
YUMEKO-CHAN! ONEECHAN!
LET'S PLAY AGAIN SOON, OKAY? BYE BYE!
...SHINTAROU
WHO WAS THAT JUST NOW?
ONEE-CHAN, WAIT!
IT WAS YUMEKO-CHAN AND HER OLDER SISTER
I DON'T KNOW HER OLDER SISTER'S NAME THOUGH

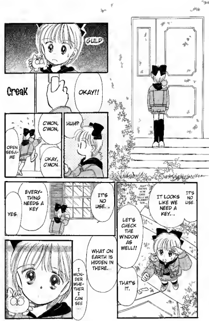

OH, THAT'S RIGHT! SHE SAID THAT SHE WAS IN THE SAME SCHOOL AS YOU!!
HEY!! LOOK, LOOK, AT THIS TUNNEL!!
ONEE-CHAN HELPED US MAKE IT!!
I MADE THIS HERE
THIS HERE WAS MADE BY YUMEKO-CHAN
AND THIS HERE
BON
……
WHAT ON EARTH DO YOU THINK YOU'RE DOING, HIME-CHAN?!
DO YOU UNDERSTAND!!
IF YOU CAN'T QUICKLY STRIKE A BARGAIN AND IF HE GETS DECISIVE EVIDENCE, IT'S THE END!!
BECAUSE OF DAICHI!!
UH HUH
I UNDERSTAND, BUT I DIDN'T HAVE IT IN ME.
WELL …
ABOUT OTHER PEOPLE FINDING OUT
ERIKA SAID NOTHING, DID SHE?
SHE DIDN'T EVEN WRITE ME A CAUTIONARY NOTE
TINKER

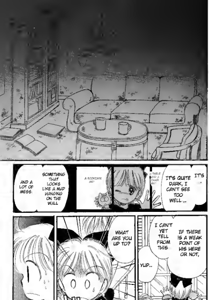

AND SPEAKING OF THAT, MAYBE IF SOMEONE DID FIND OUT, SOMETHING MAGICAL WOULD BE DONE TO SOLVE THE SITUATION.
YEAH, THAT'S IT.. DEFINITELY.
... HIME-CHAN
IF YOU SAY THEY'D DO SOMETHING MAGICAL, THINK WHAT THAT MIGHT BE.
FOR INSTANCE,
THEY MIGHT ERASE THE MEMORIES OF ANYONE WITH ANY CONNECTION WITH THE RIBBON...
OF COURSE, THAT MEANS YOU AS WELL.
WHEN EVERYONE'S ASLEEP ERIKA WOULD COME, AND SHE WOULD SOFTLY AND SILENTLY TAKE BACK THE RIBBON.
BY THE TIME YOU WOULD OPEN YOUR EYES IN THE MORNING, YOU'D BE JUST AN ORDINARY GIRL.
I'D GO BACK TO BEING NOTHING MORE THAN A STUFFED ANIMAL.. AND EVERYTHING WOULD BE AS IF NOTHING HAD EVER HAPPENED..
EVERYTHING FORGOTTEN..
IT WOULD SEEM SO NATURAL.. FOR NOTHING TO HAVE HAPPENED
U* ...

* "u" is the sound of Pokota crying

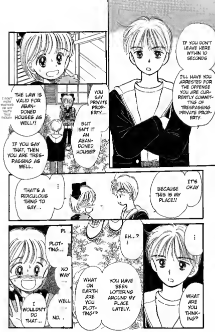

Sob
IT'S TERRIBLE, IT'S TERRIBLE.
IT'S TERRIBLE FOR ME AS WELL.
SUCH A THING!!
TO FORGET POKOTA WOULD BE ABSOLUTELY TERRIBLE!!
BRINGING UP THE POSSIBILITY MADE ME REALLY SAD.
sob sob
cry
cry
cry
hiccup
hiccup
sob
sob
cry cry
sob
POKOTA!!
HIME-CHAN!!
CRY cry
WE'RE FRIENDS UNTIL DEATH DO US PART.
HIME-CHAN!!
cry
cry
cry
cry . . .

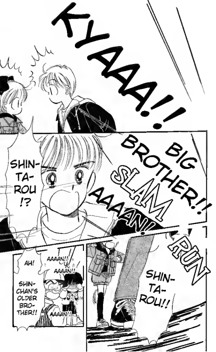

DAICHI HAS..
NOT GONE OUT YET.. HAS HE?
AHAHAHA...
KYAHAHAHA...
Startled
Jump
HIME-CHAN!!
LET'S GO!!
THE TIME HAS COME IF WE DON'T WANT TO RUN INTO DAICHI
LET'S NOT DAWDLE!!
YUP!!
KYAHAHAHA SHIN-CHAN...
OVER HERE..
AHAHAHAHA AHAHA..

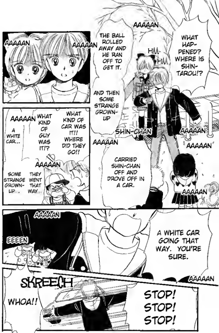

GULP
OKAY!!
Creak
HUH?
C'MON, C'MON,
OPEN SESAME
OKAY, C'MON
IT'S NO USE
IT LOOKS LIKE WE NEED A KEY...
JUST SHOWS HOW CAREFULLY WE PLANNED THIS
LET'S CHECK THE WINDOW AS WELL!!
THAT'S IT.
IT'S NO USE...
EVERYTHING NEEDS A KEY
YES.
WHAT ON EARTH IS HIDDEN IN THERE...
I WONDER WHETHER I CAN SEE

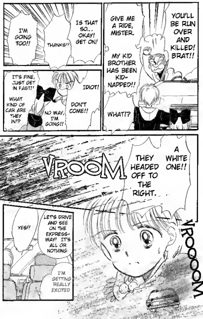

IT'S
IT'S QUITE DARK, I CAN'T SEE TOO WELL ..
A TABLE AND A CHAIR AN?
A BOOKCASE AN?
SOMETHING THAT LOOKS LIKE A MAP HANGING ON THE WALL
AND A LOT OF MESS
IF THERE IS A WEAK POINT OF HIS HERE OR NOT,
I CAN'T YET TELL FROM THIS
YUP..
WHAT ARE YOU UP TO?
ぎっくーん

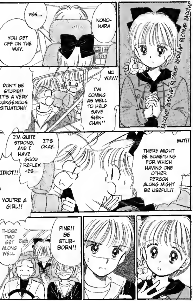
SFX GULP

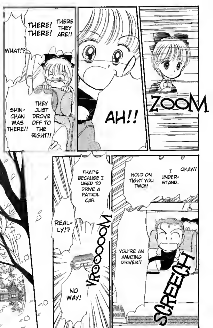

IF YOU DON'T LEAVE HERE WITHIN 10 SECONDS
I'LL HAVE YOU ARRESTED FOR THE OFFENSE YOU ARE CURRENTLY COMMITTING OF TRESPASSING PRIVATE PROPERTY
YOU SAY PRIVATE PROPERTY...
BUT ISN'T IT AN ABANDONED HOUSE?
THE LAW IS VALID FOR ABANDONED HOUSES AS WELL!!
I DON'T KNOW WHETHER OR NOT THAT'S TRUE THOUGH
IF YOU SAY THAT, THEN YOU ARE TRESPASSING AS WELL.
IT'S OKAY
BECAUSE THIS IS MY PLACE!!
:
THAT'S A RIDICULOUS THING TO SAY..
:
WHAT ARE YOU THINKING?
EH..?
YOU HAVE BEEN LOITERING AROUND MY PLACE LATELY.
WHAT ON EARTH ARE YOU PLOTTING!?
PL
PLOTTING..
NO WAY
WELL
I WOULDN'T DO THAT..
NO..

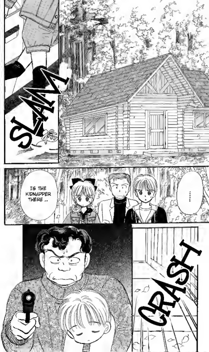

KYAAA!!
BIG BROTHER!!
SLAM
SHIN-TAROU!?
AAAAN!!
RUN
SHIN-TAROU!!
AAAAN!! AAAAN!!
AH!
SHIN-CHAN'S OLDER BROTHER!!
AAAAN!!

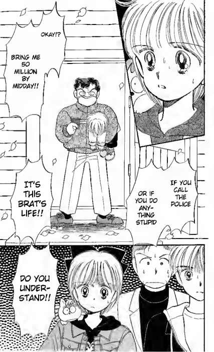

WHAT HAPPENED? WHERE IS SHINTAROU!?
AAAAAN
HAA- HAA
THE BALL ROLLED AWAY AND HE RAN OFF TO GET IT.
AND THEN SOME STRANGE GROWN-UP
SHIN-CHAN
AAAAAN
AAAAAN
CARRIED SHIN-CHAN OFF AND DROVE OFF IN A CAR.
AAAAAN
AAAAAN
AAAAAN
AAAAAN
WHAT KIND OF CAR WAS IT!! WHERE DID THEY GO!!
WHAT KIND OF GUY WAS IT!?
AAAAAN
A WHITE CAR..
AAAAAN
THEY WENT THAT WAY
SOME STRANGE GROWN-UP.
A WHITE CAR GOING THAT WAY. YOU'RE SURE.
AAAAAN
EEEEN
AAAAAN
STOP! STOP! STOP!
SKREECH
WHOA!!


YOU'LL BE RUN OVER AND KILLED! BRAT!!
GIVE ME A RIDE, MISTER.
MY KID BROTHER HAS BEEN KIDNAPPED!!
WHAT!?
IS THAT SO... OKAY! GET ON!
THANKS!!
I'M GOING TOO!!
IDIOT!
DON'T COME!!
NO WAY, I'M GOING!!
IT'S FINE, JUST GET IN FAST!!
WHAT KIND OF CAR ARE THEY IN!?
A WHITE ONE!!
THEY HEADED OFF TO THE RIGHT.
VROOM
VROOOOOM
LET'S DRIVE AND SEE ON THE EXPRESSWAY! IT'S ALL OR NOTHING
YES!!
I'M GETTING REALLY EXCITED


BADUMP BADUMP BADUMP BADUMP BADUMP BADUMP
NONO-HARA
YES..
YOU GET OFF ON THE WAY.
NO WAY!!
I'M COMING AS WELL TO HELP SAVE SHIN-CHAN!!
DON'T BE STUPID!! IT'S A VERY DANGEROUS SITUATION!!
BUT!!
THERE MIGHT BE SOMETHING FOR WHICH HAVING ONE OTHER PERSON ALONG MIGHT BE USEFUL!!
IT'S OKAY.
I'M QUITE STRONG, AND I HAVE GOOD REFLEXES
IDIOT!!
YOU'RE A GIRL!!
FINE!! BE STUBBORN!!
Sigh
THOSE TWO GET ALONG WELL


ZOOM
AH!!
THERE THEY ARE!!
THERE! THERE!
WHAT!?
THEY JUST DROVE OFF TO THE RIGHT!!
SHIN-CHAN WAS THERE!!
OKAY!!
I UNDERSTAND.
HOLD ON TIGHT YOU TWO!!
YOU'RE AN AMAZING DRIVER!!
SCREECH
THAT'S BECAUSE I USED TO DRIVE A PATROL CAR
REALLY!?
VROOOOOM
NO WAY!


SLAM
......
IS THE KIDNAPPER THERE ..
CRASH


IF YOU CALL THE POLICE
OR IF YOU DO ANYTHING STUPID
IT'S THIS BRAT'S LIFE!!
BRING ME 50 MILLION BY MIDDAY!!
OKAY!?
DO YOU UNDERSTAND!!

Hime-chan no Ribon

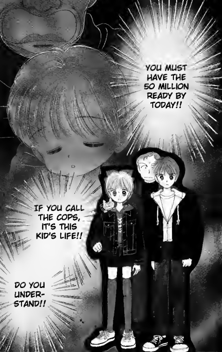
by Megumi Mizusawa

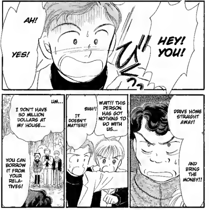
Volume 2, Chapter 6

Released September 2003

Translation Daniel
Editing Naomi and Angel
Cleaning Haneoka
Scans Haneoka

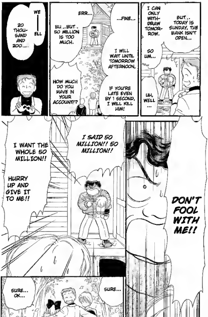
Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net
ribon@haneoka.net

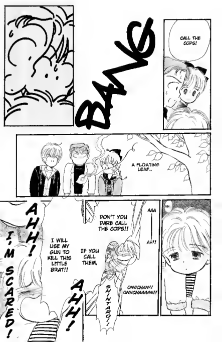

YOU MUST HAVE THE 50 MILLION READY BY TODAY!!
IF YOU CALL THE COPS, IT'S THIS KID'S LIFE!!
DO YOU UNDER-STAND!!

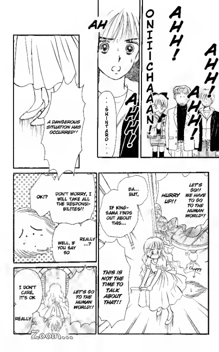

HEY! YOU!
AH!
YES!
DRIVE HOME STRAIGHT AWAY!
AND BRING THE MONEY!!
WAIT!! THIS PERSON HAS GOT NOTHING TO DO WITH US...
SHH!! IT DOESN'T MATTER!!
UM... I DON'T HAVE SO MILLION DOLLARS AT MY HOUSE...
YOU CAN BORROW IT FROM YOUR RELATIVES!

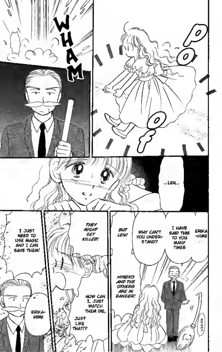
AUTHOR'S NOTE!

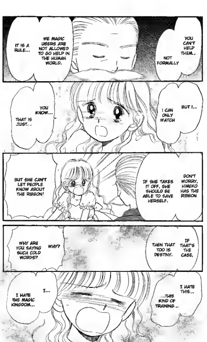
This time, Uncle said "The bank is closed on Sundays." But you can use the ATM on Sundays. At the time when I was drawing the rough draft, it wasn't very convenient..but, now it helps me a lot, because —clumsy me— I always go out on Sundays and forget to withdraw money at the bank during the week. Then I end up borrowing money..but now the ATM works 24 hours every day. It's so much better this way..

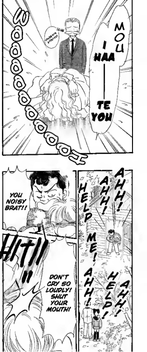

I CAN ONLY WITHDRAW TOMORROW.
BUT.. TODAY IS SUNDAY, THE BANK ISN'T OPEN...
SO UM...
UH, WELL ...
...FINE...
ERR...
I WILL WAIT UNTIL TOMORROW AFTERNOON,
IF YOU'RE LATE EVEN BY 1 SECOND, I WILL KILL HIM!
BU..BUT.. 50 MILLION IS TOO MUCH.
HOW MUCH DO YOU HAVE IN YOUR ACCOUNT?
WE ELL
20 THOUSAND AND 200...
DON'T FOOL WITH ME!!
I SAID 50 MILLION!! 50 MILLION!!
I WANT THE WHOLE 50 MILLION!!
HURRY UP AND GIVE IT TO ME!!
SURE...
SURE... OK...

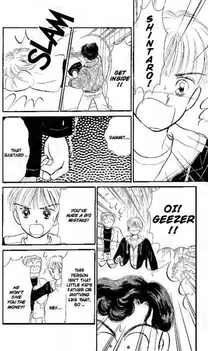

CALL THE COPS!
BANG
A FLOATING LEAF..
UH
AAA — AH!!
ONIICHAN!! ONIICHAAAAN!!
DON'T YOU DARE CALL THE COPS!!
IF YOU CALL THEM,
I WILL USE MY GUN TO KILL THIS LITTLE BRAT!!
SHINTARO!!
AHH!
AHH!
I'M SCARED!

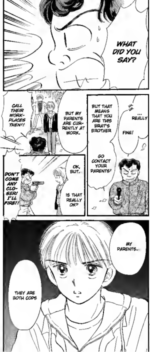

AHHH!
ONIIICHAAAAN!
AHH!
AHH!
AHHH!
AH
...SHINTARO...
A DANGEROUS SITUATION HAS OCCURRED!!
LET'S GO!! WE HAVE TO GO TO THE HUMAN WORLD!!
HURRY UP!!
BA... BUT,
IF KING-SAMA FINDS OUT ABOUT THIS...
THIS IS NOT THE TIME TO TALK ABOUT THAT!!
Choppy
DON'T WORRY, I WILL TAKE ALL THE RESPONSIBILITIES!!
OK!?
REALLY ...?
WELL, IF YOU SAY SO
LET'S GO TO THE HUMAN WORLD!!
I DON'T CARE, IT'S OK
REALLY
Zoom...

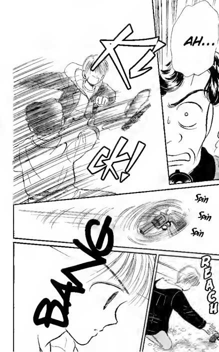

POOF
WHAM
LEN...
ERIKA-HIME
I HAVE SAID THIS TO YOU MANY TIMES
WHY CAN'T YOU UNDERSTAND?
BUT LEN!
HIMEKO AND THE OTHERS ARE IN DANGER!
SORRY
THEY MIGHT GET KILLED!
HOW CAN I, JUST WATCH THEM DIE,
JUST LIKE THAT!?
I JUST NEED TO USE MAGIC AND I CAN SAVE THEM!
ERIKA-HIME

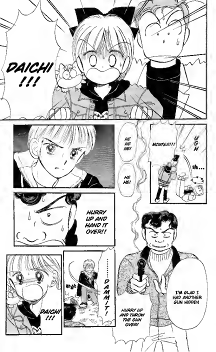

YOU CAN'T HELP THEM...
NOT FORMALLY
WE MAGIC USERS ARE NOT ALLOWED TO GO HELP IN THE HUMAN WORLD.
IT IS A RULE...
BUT I...
I CAN ONLY WATCH
YOU KNOW...
THAT IS JUST...
DON'T WORRY, HIMEKO HAS THE RIBBON
IF SHE TAKES IT OFF, SHE SHOULD BE ABLE TO SAVE HERSELF.
BUT SHE CAN'T LET PEOPLE KNOW ABOUT THE RIBBON!
IF THAT'S THE CASE,
THEN THAT TOO IS DESTINY.
WHY?
WHY ARE YOU SAYING SUCH COLD WORDS?
I HATE THIS...
...THIS KIND OF TRAINING...
I...
I HATE THE MAGIC KINGDOM...

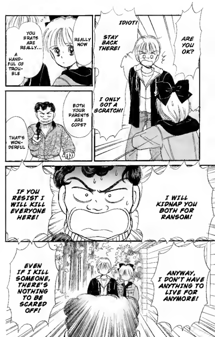

MOU I WAA——TE YOU
SIGH
stubborn princess
WAAAAAAAAAAAAH
AHH! AHH! HELP ME! AHH!
HELP! AHH!
YOU NOISY BRAT!!
HIT!!
DON'T CRY SO LOUDLY! SHUT YOUR MOUTH!

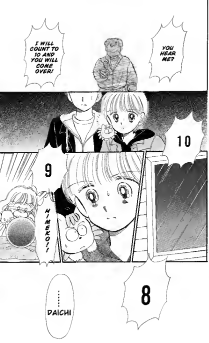

SHINTARO!
SLAM
GET INSIDE !!
DAMMIT...
THAT BASTARD..
OI! GEEZER !!
YOU'VE MADE A BIG MISTAKE!
THIS PERSON ISN'T THAT LITTLE KID'S FATHER OR ANYTHING LIKE THAT, SO..
HEY...
HE WON'T GIVE YOU THE MONEY!

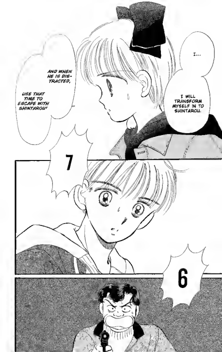

WHAT DID YOU SAY?
uh uh
... REALLY FINE!
BUT THAT MEANS THAT YOU ARE THIS BRAT'S BROTHER
GO CONTACT YOUR PARENTS!
BUT MY PARENTS ARE CURRENTLY AT WORK.
CALL THEIR WORKPLACES THEN!!
OK, BUT.
IS THAT REALLY OK?
DON'T COME ANY CLOSER! I'LL FIRE!!
MY PARENTS..
THEY ARE BOTH COPS

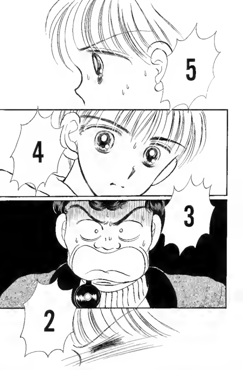

AH...
KICK!
Spin
Spin
Spin
REACH
BANG

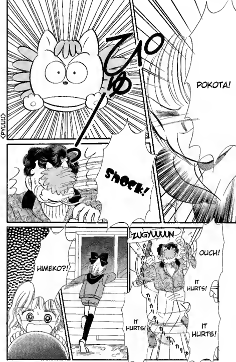

DAICHI!!!
MISTER!!!
UGH
ah...
HE HE HE!
HE HE!
I'M GLAD I HAD ANOTHER GUN HIDDEN
HURRY UP AND HAND IT OVER!!
HURRY UP AND THROW THE GUN OVER!
......DAMMIT!
argh
DAICHI!!!

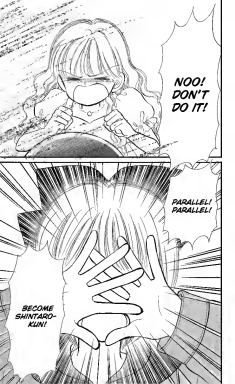

ARE YOU OK?
IDIOT!
STAY BACK THERE!
I ONLY GOT A SCRATCH!
REALLY NOW
YOU BRATS ARE REALLY...
A HANDFUL OF TROUBLE
BOTH YOUR PARENTS ARE COPS?
THAT'S WONDERFUL
I WILL KIDNAP YOU BOTH FOR RANSOM!
IF YOU RESIST I WILL KILL EVERYONE HERE!
ANYWAY, I DON'T HAVE ANYTHING TO LIVE FOR ANYMORE!
EVEN IF I KILL SOMEONE, THERE'S NOTHING TO BE SCARED OFF!

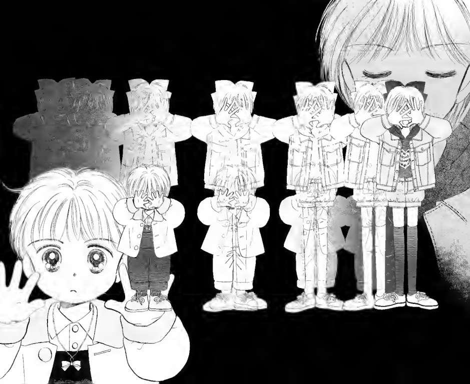

YOU HEAR ME?
I WILL COUNT TO 10 AND YOU WILL COME OVER!
10
9
HIMEKO!!
8
...... DAICHI

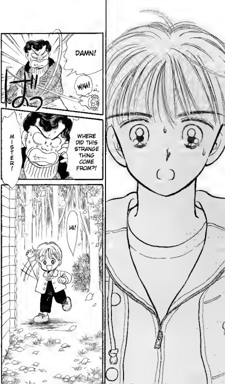

I...
I WILL TRANSFORM MYSELF IN TO SHINTAROU.
AND WHEN HE IS DISTRACTED,
USE THAT TIME TO ESCAPE WITH SHINTAROU!
7
6

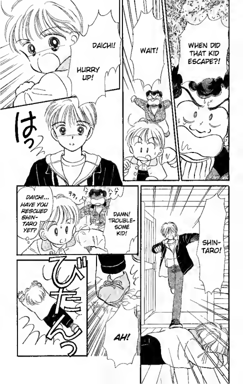

5
4
3
2

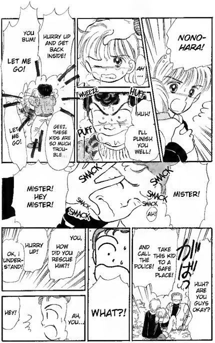

POKOTA!
<PYUUU>
SHOCK!
ZUGYUUUN
OUCH!
IT HURTS!
IT HURTS!
IT HURTS!
HIMEKO?!

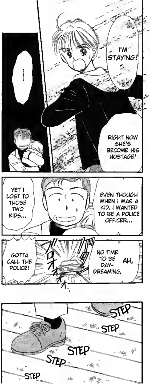

NOO! DON'T DO IT!
PARALLEL! PARALLEL!
BECOME SHINTARO-KUN!

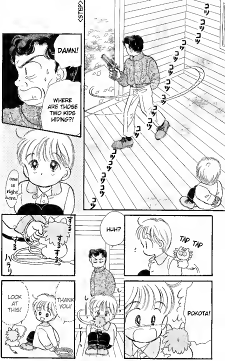

Hearts

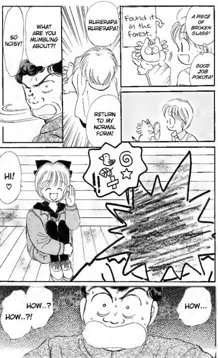

DAMN!
ばっ
WAH!
MISTER!
WHERE DID THIS STRANGE THING COME FROM?!
HI!

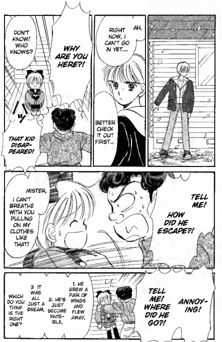

WHEN DID THAT KID ESCAPE?!
WAIT!
DAICHI!
HURRY UP!
はっ
SHIN-TARO!
ハァ ハァ
ハァ
テク
DAICHI... HAVE YOU RESCUED SHIN-TARO YET?
DAMN! TROUBLE-SOME KID!
AH!
びたんっ

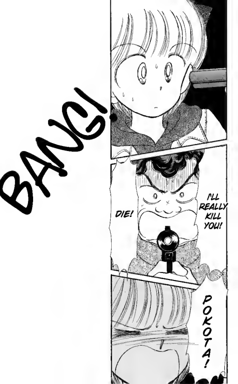

NONO-HARA!
AH ...
HUFF
WHEEZE
HUH!
PUFF
I'LL PUNISH YOU WELL!
HURRY UP AND GET BACK INSIDE!
YOU BUM!
LET ME GO!
GEEZ, THESE KIDS ARE SO MUCH TROUBLE...
LET ME GO!
MISTER!
SMACK
SMACK
SMACK
AH!
MISTER! HEY MISTER!
SMACK
SMACK
HUH? ARE YOU GUYS OKAY?
がばっ
TAKE THIS KID TO A SAFE PLACE!
AND CALL THE POLICE!
WHAT?!
YOU, HOW DID YOU RESCUE HIM?!
HURRY UP!
OK, I UNDERSTAND!
AH, YOU...
HEY!

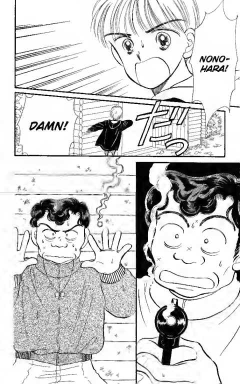

I'M STAYING!
......
RIGHT NOW SHE'S BECOME HIS HOSTAGE!
EVEN THOUGH WHEN I WAS A KID, I WANTED TO BE A POLICE OFFICER...
YET I LOST TO THOSE TWO KIDS...
AH,
NO TIME TO BE DAY-DREAMING,
GOTTA CALL THE POLICE!
STEP
STEP
STEP
STEP
STEP

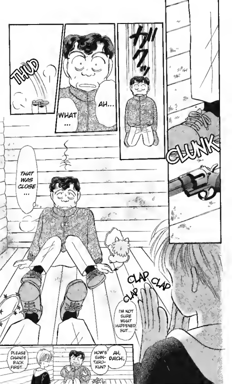

コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
コツ
DAMN!
WHERE ARE THOSE TWO KIDS HIDING?!
one is right here.
TAP TAP
HUH?
する
するする
する
ハラリ
POKOTA!
し〜っ
し〜っ
し〜っ
THANK YOU!
LOOK AT THIS!

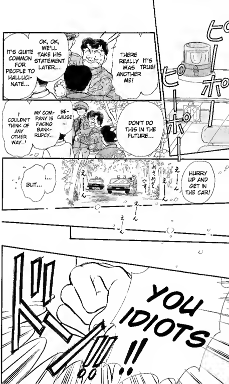

A PIECE OF BROKEN GLASS!
Found it in the forest.
GOOD JOB POKOTA!
RURERAPA RURERAPA!
RETURN TO MY NORMAL FORM!
WHAT ARE YOU MUMBLING ABOUT?!
SO NOISY!
HI! ♡
HOW...
HOW..?
HOW..?!

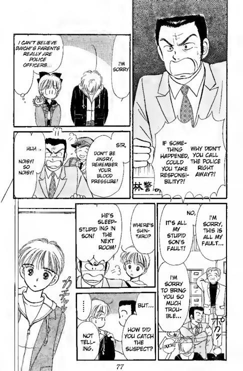

AH,
RIGHT NOW, I CAN'T GO IN YET...
BETTER CHECK IT OUT FIRST...
WHY ARE YOU HERE?!
DON'T KNOW! WHO KNOWS?
THAT KID DISAPPEARED!
TELL ME! HOW DID HE ESCAPE?!
MISTER, I CAN'T BREATHE WITH YOU PULLING ON MY CLOTHES LIKE THAT!
ANNOYING!
TELL ME! WHERE DID HE GO?!
1. HE GREW A PAIR OF WINGS AND FLEW AWAY,
2. HE'S JUST BECOME INVISIBLE,
3. IT WAS ALL JUST A DREAM,
WHICH DO YOU THINK IS THE RIGHT ONE?

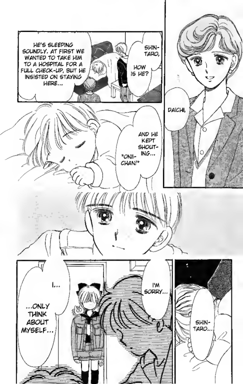

BANG!
I'LL REALLY KILL YOU!
DIE!
POKOTA!

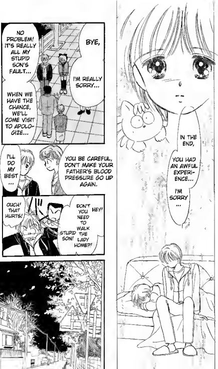

NONO-HARA!
だっ
DAMN!

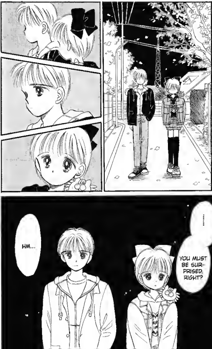

CLUNK
ガクッ
THUD
AH...
WHAT...
THAT WAS CLOSE...
CLAP CLAP CLAP
I'M NOT SURE WHAT HAPPENED BUT...
AH, DAICHI,
HOW'S SHINTARO-KUN?
PLEASE CHANGE BACK FIRST

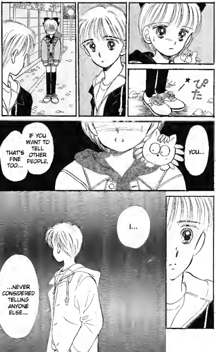

ピーポー
ピーポー
THERE REALLY WAS ANOTHER ME! IT'S TRUE!
OK, OK, WE'LL TAKE HIS STATEMENT LATER...
IT'S QUITE COMMON FOR PEOPLE TO HALLUCINATE...
DON'T DO THIS IN THE FUTURE...
BECAUSE...
MY COMPANY IS FACING BANKRUPTCY...
I COULDN'T THINK OF ANY OTHER WAY...!
HURRY UP AND GET IN THE CAR!
えーん
えーん
めそめそ
ぐすっ
I...
BUT...
えーん
えーん
ドーン
YOU IDIOTS!!

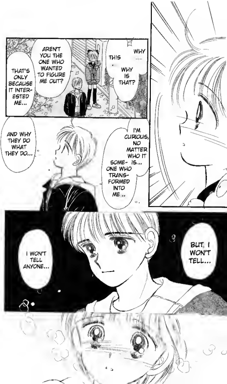

WHY DIDN'T YOU CALL THE POLICE RIGHT AWAY?!
IF SOMETHING HAPPENED, COULD YOU TAKE RESPONSIBILITY?!
林警
I'M SORRY.
I CAN'T BELIEVE DAICHI'S PARENTS REALLY ARE POLICE OFFICERS...
SIR, DON'T BE ANGRY, REMEMBER YOUR BLOOD PRESSURE!
HUH... NOISY! SO NOISY!
I'M SORRY, THIS IS ALL MY FAULT...
NO, IT'S ALL MY STUPID SON'S FAULT!
I'M SORRY TO BRING YOU SO MUCH TROUBLE...
ポカッ
OUCH!!
WHERE'S SHINTARO?
HE'S SLEEPING IN THE NEXT ROOM!
STUPID SON!
BUT... HOW DID YOU CATCH THE SUSPECT?
......
NOT TELLING.
カチャッ

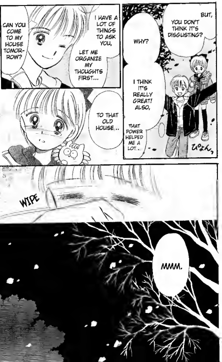

DAICHI,
SHINTARO, HOW IS HE?
HE'S SLEEPING SOUNDLY. AT FIRST WE WANTED TO TAKE HIM TO A HOSPITAL FOR A FULL CHECK-UP, BUT HE INSISTED ON STAYING HERE...
AND HE KEPT SHOUTING... "ONII-CHAN!"
SHINTARO...
I'M SORRY...
I...
...ONLY THINK ABOUT MYSELF...


NO PROBLEM! IT'S REALLY ALL MY STUPID SON'S FAULT...
BYE,
I'M REALLY SORRY...
WHEN WE HAVE THE CHANCE, WE'LL COME VISIT TO APOLOGIZE...
YOU BE CAREFUL, DON'T MAKE YOUR FATHER'S BLOOD PRESSURE GO UP AGAIN.
I'LL DO MY BEST...
DON'T YOU NEED TO WALK THE LADY HOME?!
HEY!
STUPID SON!
OUCH! THAT HURTS!
IN THE END,
YOU HAD AN AWFUL EXPERIENCE...
I'M SORRY...


......
YOU MUST BE SUR-PRISED, RIGHT?
HM...


ぴた
YOU...
IF YOU WANT TO TELL OTHER PEOPLE,
THAT'S FINE TOO...
I...
...NEVER CONSIDERED TELLING ANYONE ELSE...


WHY ...
THIS
WHY IS THAT?
AREN'T YOU THE ONE WHO WANTED TO FIGURE ME OUT?
THAT'S ONLY BECAUSE IT INTERESTED ME...
I'M CURIOUS, NO MATTER WHO IT IS... SOMEONE WHO TRANSFORMED INTO ME...
AND WHY THEY DO WHAT THEY DO...
BUT, I WON'T TELL...
I WON'T TELL ANYONE...


BUT, YOU DON'T THINK IT'S DISGUSTING?
WHY?
I THINK IT'S REALLY GREAT! ALSO,
THAT POWER HELPED ME A LOT...
ぴょん,
I HAVE A LOT OF THINGS TO ASK YOU,
LET ME ORGANIZE MY THOUGHTS FIRST...
CAN YOU COME TO MY HOUSE TOMORROW?
TO THAT OLD HOUSE...
WIPE
MMM.

Hime-chan no Ribon
by Megumi Mizusawa

FOO'S CORNER: MEH. I CAN'T SAY I'M COMFORTABLE EDITING SHOUJO. ANY EDITORS WANNA TRY? HERE'S ANOTHER PROBLEM. I HAD SOMEONE TRANSLATE THE NEXT 3 CHAPTERS. AND THEY DISAPPEARED!! ;(SOOOO... I NEED SOME TRANSLATORS FOR THIS PROJECT AGAIN. DROP ON BY TO CHANNEL, EMAIL ME, OR WHATEVER. OTHERWISE THIS HIME-CHAN WILL GET DEADLOCKED AGAIN. AND I KNOW THAT WOULD BE A TRAVESTY...

Translation Yum, and Ziroz
Editing unfoo42
Cleaning Haneoka
Scans Haneoka

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net
ribon@haneoka.net

AT-Translations
www.att.allyouranime.com
#zg-fansubs@irc.rizon.net
att@allyouranime.com

Hime-chan no Ribon
by Megumi Mizusawa

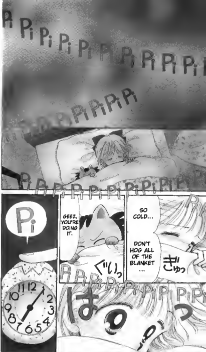
Volume 2, Chapter 7

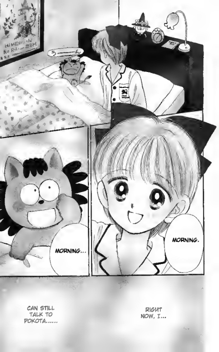
Translation: Yumi and Ziroq
Editing: unfoo42 & p00k
Cleaning: Doodler & Haneoka
Scans: Haneoka

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net
ribon@haneoka.net

AT-Translations
www.att.allyouranime.com
#zg-fansubs@irc.irczon.net
att@allyouranime.com

FOO'S CORNER: MEH. I CAN'T SAY I'M COMFORTABLE EDITING SHOUJO. ANY EDITORS WANNA TRY? HERE'S ANOTHER PROBLEM. I HAD SOMEONE TRANSLATE THE NEXT 3 CHAPTERS - AND THEY DISAPPEARED!! :(SOOOO... I NEED SOME TRANSLATORS FOR THIS PROJECT AGAIN - DROP ON BY TO CHANNEL, EMAIL ME, OR WHATEVER. OTHERWISE THIS HIME-CHAN WILL GET DEADLOCKED AGAIN... AND I KNOW THAT WOULD BE A TRAVESTY.


Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi
Pi Pi Pi Pi Pi Pi
Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi
SO COLD...
DON'T HOG ALL OF THE BLANKET ...
ぎゅっ
GEEZ, YOU'RE DOING IT.
ぐいっ
Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi Pi
Pi
はっ


う——ん
MORNING.
MORNING...
RIGHT NOW, I...
CAN STILL TALK TO POKOTA......

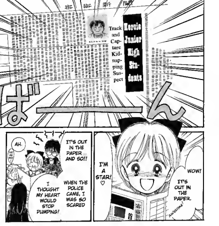
HIME-CHAN NO RIBON
BY MEGUMI MIZUSAWA
-:-VOLUME 2-:-
CHAPTER 8

Editors: Niomi
Cleaner: Doodler & Haneoka
Scanner: Haneoka

Groups

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net

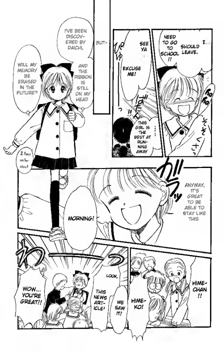
AT-Translations
http://www.att.allyouranime.com
#3g-fansubs@rc.irzon.net

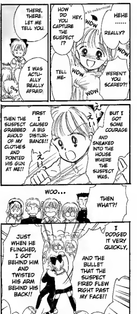

Heroic Junior High Students
Track and Capture Kidnapping Suspect
ばーん
WOW!
IT'S OUT IN THE PAPER.
Awesome!
I'M A STAR! ♡
IT'S OUT IN THE PAPER AND SO!!
WHEN THE POLICE CAME, I WAS SO SCARED
I THOUGHT MY HEART WOULD STOP PUMPING!
LET ME SEE!
AH.

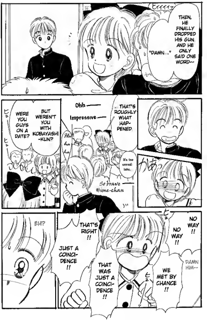
ADDITIONAL PAGE!

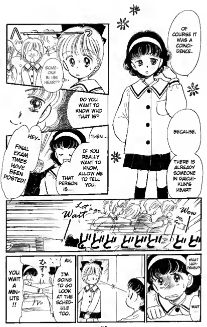
SOMETIMES I WOULD RECEIVE SOME FAN LETTERS SAYING, "HIME-CHAN'S MOTHER REALLY LOOKS LIKE A SELF-PORTRAIT OF MIZUSAWA-SENSEI." IN FACT, THE CHARACTER OF HIME-CHAN'S MOTHER WAS ORIGINALLY SET AS A MANGA ARTIST, BECAUSE I FELT IT WOULD BE TOO BORING IF SHE WAS JUST A NORMAL HOUSE WIFE AND DRAWING MANGA IS THE OCCUPATION THAT I AM MOST FAMILIAR WITH. BUT, AFTER CONSIDERING IT CAREFULLY, I FELT IT WOULD BE TOO REALISTIC IF SHE WAS A MANGA ARTIST, THAT'S WHY I CHANGED IT TO A NOVELIST. BECAUSE ITS ORIGINAL IMAGE IS MAINTAINED, THE CHARACTER ENDS UP BEING LIKE ME. BECAUSE OF THIS, I MYSELF USUALLY USE A MOTHER'S FEELING TO WRITE DOWN DIALOGUE LIKE "HIME-CHAN, REALLY, WHAT ARE YOU DOING-"

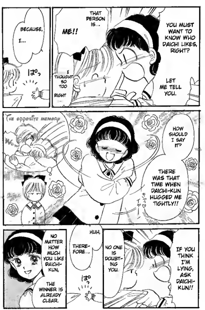
(BUT I WON'T DRINK ANY STRONG COFFEE BEFORE DEADLINES!)

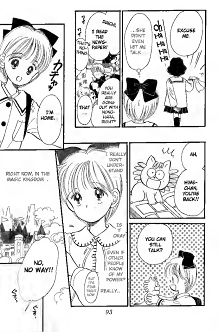

I... SHOULD LEAVE.
NEED TO GO TO SCHOOL!!
ha ha
そそくさっ
SEE YA
EXCUSE ME!
ひゅ―っ
ずだだん
!!
THIS GIRL IS THE BEST AT RUNNING AWAY
....
BUT-
I'VE BEEN DISCOVERED BY DAICHI,
AND THE RIBBON IS STILL ON MY HEAD
WILL MY MEMORY BE ERASED IN THE FUTURE?
I don't understand
ANYWAY, IT'S GREAT TO BE ABLE TO STAY LIKE THIS
がばっ
MORNING!
HIME-CHAN!!
HIME-KO!
WE SAW IT!
THIS NEWS ARTICLE!
LOOK,
WOW... YOU'RE GREAT!!
わ―っ

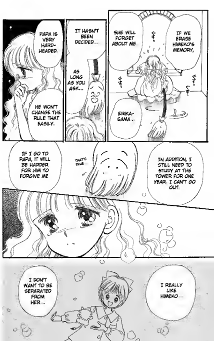

HEHE ...... REALLY?
a bit embarrassed
WOW
HEY,
HOW DID YOU CAPTURE THE SUSPECT !?
WOW
WEREN'T YOU SCARED?!
WOW
TELL ME-
WOW
THERE, THERE LET ME TELL YOU.
Yeah
I WAS ACTU-ALLY REALLY AFRAID
Okay
えい
えい
BUT I GOT SOME COURAGE
AND SNEAKED INTO THE HOUSE WHERE THE SUSPECT WAS.
FIRST I CAUSED A BIG DISTURBANCE!!
えいっ
THEN THE SUSPECT GRABBED AHOLD OF MY CLOTHES AND POINTED HIS GUN AT ME!!
THEN WHAT?!
WOO...
I DODGED IT VERY QUICKLY,
AND THE BULLET THAT THE SUSPECT FIRED FLEW RIGHT PAST MY FACE!!
JUST WHEN HE FLINCHED, I GOT BEHIND HIM AND TWISTED HIS ARM BEHIND HIS BACK!!

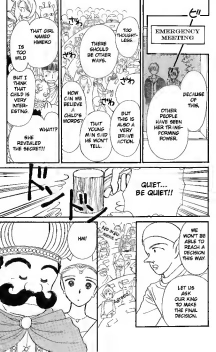

ヒイイイイッ
THEN, HE FINALLY DROPPED HIS GUN. AND HE ONLY SAID ONE WORD--
"DAMN..."
..THAT'S ROUGHLY WHAT HAPPENED
かあっ
Ohh——
Impressive——
Ha ha ha
It's too unreal lolz.
So brave Hime-chan——
BUT WEREN'T YOU WITH KOBAYASHI-KUN?
WERE YOU GUYS ON A DATE?
ヒソ
ヒソ
ヒソ
NO WAY !!
NO WAY !!
DAMN HIM--
WE MET BY CHANCE !!
THAT WAS JUST A COINCIDENCE !!
ヒソ
THAT'S RIGHT !!
JUST A COINCIDENCE !!
EH?

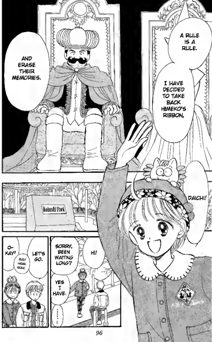

OF COURSE IT WAS A COINCIDENCE.
BECAUSE,
THERE IS ALREADY SOMEONE IN DAICHI-KUN'S HEART
SOMEONE IN HIS HEART?
DO YOU WANT TO KNOW WHO THAT IS?
THEN..
IF YOU REALLY WANT TO KNOW, ALLOW ME TO TELL YOU
THAT PERSON IS
HEY- FINAL EXAM TIMES HAVE BEEN POSTED!
Wow
Me too
Let's go
Wait
ビビビ ビビビ ビビ
WHAT HAPPENED!?
WAIT
AH,
I'M GOING TO GO LOOK AT THE SCHEDULE TOO.
むずっ
YOU WAIT A MINUTE !!

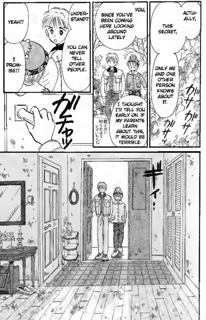

YOU MUST WANT TO KNOW WHO DAICHI LIKES, RIGHT?
LET ME TELL YOU.
THAT PERSON IS...
ME!!
I THOUGHT SO TOO
RIGHT
BECAUSE, I...
はっ
The opposite memory
Wow!
HOW SHOULD I SAY IT?
THERE WAS THAT TIME WHEN DAICHI-KUN HUGGED ME TIGHTLY!!
IF YOU THINK I'M LYING, ASK DAICHI-KUN!!
NO ONE IS DOUBTING YOU
HUH, THEREFORE...
はっ?
NO MATTER HOW MUCH YOU LIKE DAICHI-KUN,
THE WINNER IS ALREADY CLEAR.

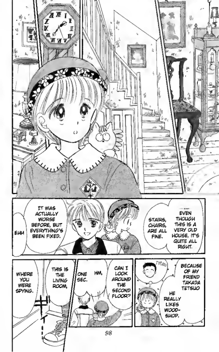

EXCUSE ME
Oh Ha Ha Ha Ha
... SHE DIDN'T EVEN LET ME TALK
DAICHI, I READ THE NEWSPAPER!
THAT'S NOTHING.
YOU REALLY ARE GOING OUT WITH NONOHARA, RIGHT?
THAT ...
カチャ
I'M HOME.
AH, HIME-CHAN, YOU'RE BACK!!
YOU CAN STILL TALK?
I REALLY DON'T UNDERSTAND
IS IT OKAY
EVEN IF OTHER PEOPLE KNOW OF MY POWER?
BUT IT'S FINE RIGHT NOW
REALLY..
RIGHT NOW, IN THE MAGIC KINGDOM .
NO, NO WAY!!

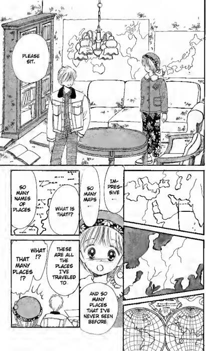

IF WE ERASE HIMEKO'S MEMORY,
ぐす
SHE WILL FORGET ABOUT ME
ぐす
ぐす
ぐす
ERIKA-SAMA..
IT HASN'T BEEN DECIDED...
AS LONG AS YOU ASK...
PAPA IS VERY HARD-HEADED.
HE WON'T CHANGE THE RULE THAT EASILY.
IN ADDITION, I STILL NEED TO STUDY AT THE TOWER FOR ONE YEAR. I CAN'T GO OUT.
THAT'S TRUE
IF I GO TO PAPA, IT WILL BE HARDER FOR HIM TO FORGIVE ME
I REALLY LIKE HIMEKO...
I DON'T WANT TO BE SEPARATED FROM HER...

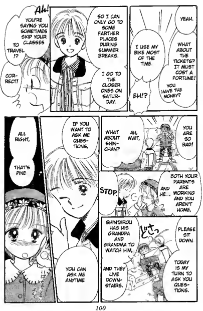

ビリ
EMERGENCY MEETING
BECAUSE OF THIS,
OTHER PEOPLE HAVE SEEN HER TRANSFORMING POWER.
ざわ
TOO THOUGHTLESS.
THERE SHOULD BE OTHER WAYS.
ざわ
ざわ
BUT THIS IS ALSO A VERY BRAVE ACTION.
THAT YOUNG MAN SAID HE WON'T TELL.
HOW CAN WE BELIEVE A CHILD'S WORDS?
ざわ
THAT GIRL NAMED HIMEKO
IS TOO WILD
BUT I THINK THAT CHILD IS VERY INTERESTING.
WHAT!?
SHE REVEALED THE SECRET!!
QUIET... BE QUIET!!
ドン ドン
WE WON'T BE ABLE TO REACH A DECISION THIS WAY.
LET US ASK OUR KING TO MAKE THE FINAL DECISION.
No argument
Agreed.
HM!

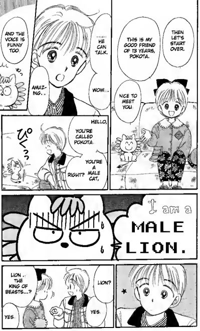

A RULE IS A RULE.
I HAVE DECIDED TO TAKE BACK HIMEKO'S RIBBON,
AND ERASE THEIR MEMORIES.
Kobushi Park
DAICHI!
HI!
SORRY, BEEN WAITING LONG?
YES I HAVE.
.....
LET'S GO.
O-KAY!
JUST NEAR HERE.

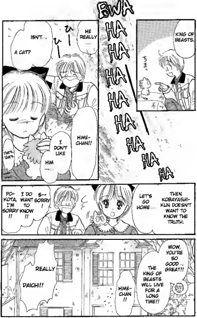

ACTUALLY, THIS SECRET,
ONLY ME AND ONE OTHER PERSON KNOWS ABOUT IT
ガサガサ
ガサッ
YOU, SINCE YOU'VE BEEN COMING HERE LOOKING AROUND LATELY
I THOUGHT I'D TELL YOU EARLY ON. IF MY PARENTS LEARN ABOUT THIS, IT WOULD BE TERRIBLE.
親とかに知られるとマズいもんな
UNDERSTAND?
YOU CAN NEVER TELL OTHER PEOPLE.
YEAH!!
I PROMISE!!
ガチャッ
ギイ…

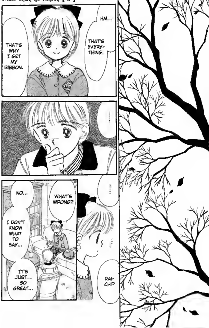

...
EVEN THOUGH THIS IS A VERY OLD HOUSE, IT'S QUITE ALL RIGHT.
STAIRS, CHAIRS, ARE ALL FINE.
IT WAS ACTUALLY WORSE BEFORE, BUT EVERYTHING'S BEEN FIXED.
EHH
TETSU
BECAUSE OF MY FRIEND TAKADA TETSUO
HE REALLY LIKES WOOD-SHOP.
CAN I LOOK AROUND THE SECOND FLOOR?
HM,
ONE SEC.
THIS IS THE LIVING ROOM,
WHERE YOU WERE SPYING.
キイ

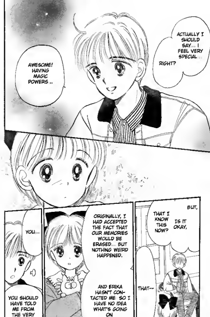

PLEASE SIT.
IM-PRESSIVE
SO MANY MAPS
WHAT IS THAT!?
SO MANY NAMES OF PLACES
THESE ARE ALL THE PLACES I'VE TRAVELED TO
WHAT!? THAT MANY PLACES!?
AND SO MANY PLACES THAT I'VE NEVER SEEN BEFORE

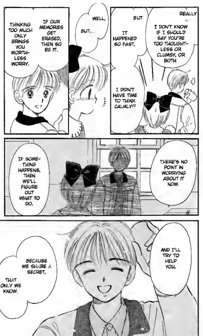

WHAT ABOUT THE TICKETS? IT MUST COST A FORTUNE!
YOU HAVE THE MONEY?
YEAH.
I USE MY BIKE MOST OF THE TIME.
EH!?
SO I CAN ONLY GO TO SOME FARTHER PLACES DURING SUMMER BREAKS.
I GO TO THE CLOSER ONES ON SATURDAY.
Ah!
YOU'RE SAYING YOU SOMETIMES SKIP YOUR CLASSES TO TRAVEL!?
CORRECT!
YOU ARE SO BAD!
AH, WAIT, WHAT ABOUT SHIN-CHAN?
BOTH YOUR PARENTS ARE WORKING AND YOU AREN'T HOME,
AND HE...
STOP.
SHINTAROU HAS HIS GRANDPA AND GRANDMA TO WATCH HIM,
AND THEY LIVE DOWNSTAIRS.
どさっ
PLEASE SIT DOWN
TODAY IS MY TURN TO ASK YOU QUESTIONS.
IF YOU WANT TO ASK ME QUESTIONS,
YOU CAN ASK ME ANYTIME
ALL RIGHT,
THAT'S FINE
ぱっちゃって
ふんっ

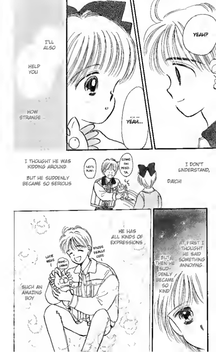

THEN LET'S START OVER.
THIS IS MY GOOD FRIEND OF 13 YEARS, POKOTA.
NICE TO MEET YOU
HE CAN TALK.
WOW...
AMAZING..
AND THE VOICE IS FUNNY TOO.
むっ
HELLO, YOU'RE CALLED POKOTA.
YOU'RE A MALE CAT,
RIGHT?
ぴくっ
I am a MALE LION.
LION?
LION THE KING OF BEASTS...?
YES.
YES.

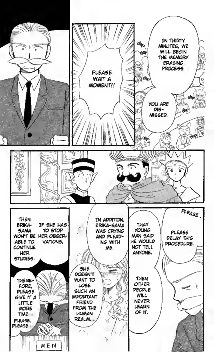

KING OF BEASTS.
ちまっ
BWA HA HA HA HA HA HA HA HA HA
HE REALLY
ひー ひー
ISN'T... A CAT?
HIME-CHAN!!
I DON'T LIKE HIM...
There, there.
THEN KOBAYASHI-KUN DOESN'T WANT TO KNOW THE TRUTH.
LET'S GO HOME...
S-- SORRY!
I DO WANT TO KNOW!!
PO-KOTA, I'M SORRY!!
WOW, YOU'RE SO GOOD... GREAT!!
THE KING OF BEASTS WILL LIVE FOR A LONG TIME!!
HIME-CHAN!!
REALLY
DAICHI!!

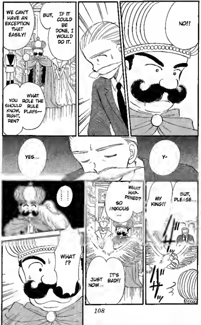

HM...
THAT'S EVERYTHING.
THAT'S WHY I GET MY RIBBON.
!
...
WHAT'S WRONG?
NO...
I DON'T KNOW WHAT TO SAY...
IT'S JUST... SO GREAT...
DAICHI?

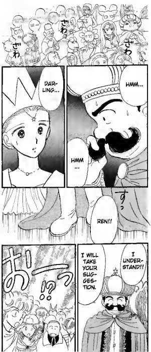

ACTUALLY I SHOULD SAY... I FEEL VERY SPECIAL.. RIGHT?
AWESOME! HAVING MAGIC POWERS..
BUT,
IS IT OKAY,
THAT I KNOW THIS NOW?
THAT--
ORIGINALLY, I HAD ACCEPTED THE FACT THAT OUR MEMORIES WOULD BE ERASED... BUT NOTHING WEIRD HAPPENED.
AND ERIKA HASN'T CONTACTED ME SO I HAVE NO IDEA WHAT'S GOING ON
YOU...
YOU SHOULD HAVE TOLD ME FROM THE VERY BEGINNING.

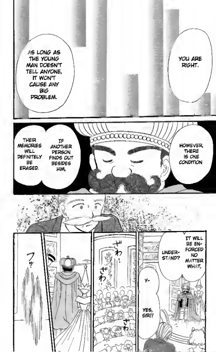

BUT IT HAPPENED SO FAST,
I DIDN'T HAVE TIME TO THINK CALMLY!!
REALLY...
I DON'T KNOW IF I SHOULD SAY YOU'RE TOO THOUGHTLESS OR CLUMSY, OR BOTH
WELL,
BUT...
IF OUR MEMORIES GET ERASED, THEN SO BE IT.
THINKING TOO MUCH ONLY BRINGS YOU WORTHLESS WORRY.
THERE'S NO POINT IN WORRYING ABOUT IT NOW.
IF SOMETHING HAPPENS, THEN WE'LL FIGURE OUT WHAT TO DO.
AND I'LL TRY TO HELP YOU,
BECAUSE WE SHARE A SECRET,
THAT ONLY WE KNOW.

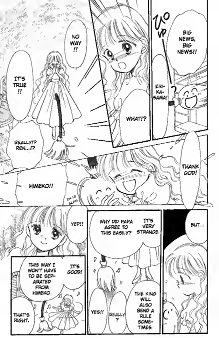

YEAH?
YEAH...
I'LL ALSO HELP YOU
HOW STRANGE ...
I DON'T UNDERSTAND, DAICHI!
COME ON PEKO-TA.
LET'S PLAY-
I THOUGHT HE WAS KIDDING AROUND
BUT HE SUDDENLY BECAME SO SERIOUS
AT FIRST I THOUGHT HE SAID SOMETHING ANNOYING.
BUT THEN HE SUDDENLY BECAME SO KIND
HE HAS ALL KINDS OF EXPRESSIONS
YOU'RE REALLY CUTE!
MAME-CHAN!
LOOK HERE
SUCH AN AMAZING BOY

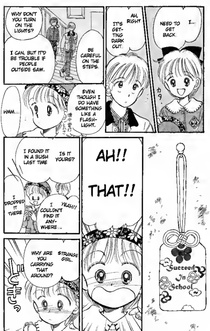

IN THIRTY MINUTES, WE WILL BEGIN THE MEMORY ERASING PROCESS.
YOU ARE DISMISSED.
PLEASE WAIT A MOMENT!!
PLEASE.
PLEASE DELAY THIS PROCEDURE.
THAT YOUNG MAN SAID HE WOULD NOT TELL ANYONE.
THEN OTHER PEOPLE WILL NEVER LEARN OF IT.
IN ADDITION, ERIKA-SAMA WAS CRYING AND PLEADING WITH ME.
SHE DOESN'T WANT TO LOSE SUCH AN IMPORTANT FRIEND FROM THE HUMAN REALM.
IF SHE HAS TO STOP HER OBSERVATIONS,
THEN ERIKA-SAMA WON'T BE ABLE TO CONTINUE HER STUDIES.
THEREFORE, PLEASE GIVE IT A LITTLE MORE TIME. PLEASE, PLEASE.
REN

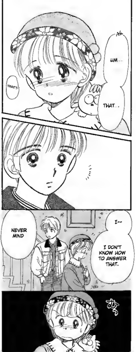

NO!!
BUT, IF IT COULD BE DONE, I WOULD DO IT.
WE CAN'T HAVE AN EXCEPTION THAT EASILY!
WHAT ROLE THE RULE PLAYS--
YOU SHOULD KNOW, RIGHT, REN?
Y-
YES...
BUT, PLEASE...
MY KING!!
WHAT HAPPENED?
SO ANXIOUS...
IT'S BAD!!
JUST NOW...
......
WHAT!?

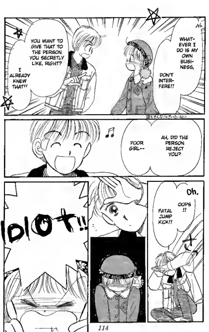

ざわ
ざわ
ざわ
HMM...
HMM ...
DARLING...
すっ
REN!!
I UNDERSTAND!!
I WILL TAKE YOUR SUGGESTION.
おーっ
!?

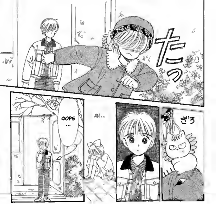

YOU ARE RIGHT.
AS LONG AS THE YOUNG MAN DOESN'T TELL ANYONE, IT WON'T CAUSE ANY BIG PROBLEM.
HOWEVER, THERE IS ONE CONDITION
IF ANOTHER PERSON FINDS OUT BESIDES HIM,
THEIR MEMORIES WILL DEFINITELY BE ERASED.
IT WILL BE ENFORCED NO MATTER WHAT,
UNDERSTAND?
Y-
YES, SIR!!
ざわ
ざわ
ざわ
フッ

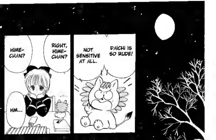

ZOOP
BIG NEWS, BIG NEWS!!
ERI-KA-SAMA!
WHAT!?
NO WAY !!
IT'S TRUE !!
REALLY!? REN...!?
THANK GOD!
HIMEKO!!
I'M SO GLAD!
BUT...
IT'S VERY STRANGE
WHY DID PAPA AGREE TO THIS EASILY?
YEP!!
THE KING WILL ALSO BEND A RULE SOMETIMES
REALLY ?
YES!!
IT'S GOOD!
THIS WAY I WON'T HAVE TO BE SEPARATED FROM HIMEKO
THAT'S RIGHT.

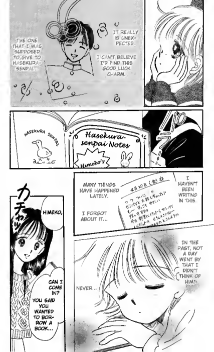

I..
NEED TO GET BACK.
カタ
AH, RIGHT
IT'S GETTING DARK OUT.
WHY DON'T YOU TURN ON THE LIGHTS?
I CAN, BUT IT'D BE TROUBLE IF PEOPLE OUTSIDE SAW.
BE CAREFUL ON THE STEPS.
EVEN THOUGH I DO HAVE SOMETHING LIKE A FLASH-LIGHT.
HMM...
Succeed In School
AH!!
THAT!!
IS IT YOURS?
I FOUND IT IN A BUSH LAST TIME
YEAH!!
I COULDN'T FIND IT ANYWHERE...
I DROPPED IT THERE
STRANGE GIRL.
WHY ARE YOU CARRYING THAT AROUND?
ドキッ

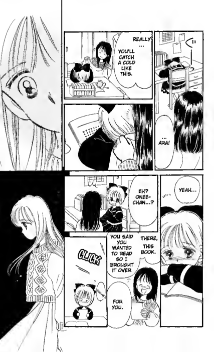

Ah
UM...
THAT...
THAT'S
I--
I DON'T KNOW HOW TO ANSWER THAT.
NEVER MIND
むっ

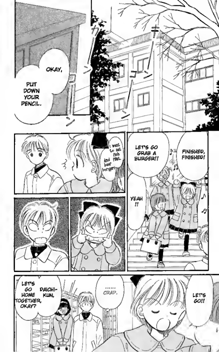

Ah
WHAT-EVER I DO IS MY OWN BUSI-NESS,
DON'T INTER-FERE!!
YOU WANT TO GIVE THAT TO THE PERSON YOU SECRETLY LIKE, RIGHT?
I ALREADY KNEW THAT!!
誰もそんなこと言ってない
AH, DID THE PERSON REJECT YOU?
POOR GIRL--
Oh,
OOPS!!
FATAL JUMP KICK!!
IDIOT!!

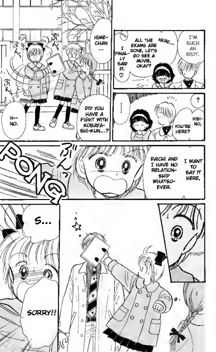

たっ
ぎろ
AH...
OOPS ...

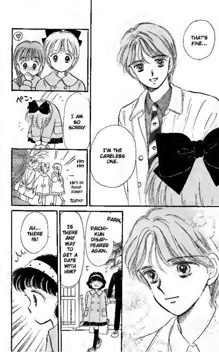

DAICHI IS SO RUDE!
NOT SENSITIVE AT ALL.
RIGHT, HIME-CHAN?
HIME-CHAN?
HM...

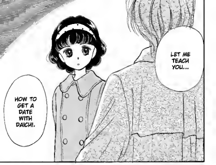

THE ONE THAT I WAS SUPPOSED TO GIVE TO HASEKURA-SENPAI...
IT REALLY IS UNEXPECTED.
I CAN'T BELIEVE I'D FIND THIS GOOD LUCK CHARM.
HASEKURA SENPAI
Hasekura-senpai Notes
Himeko's
MANY THINGS HAVE HAPPENED LATELY.
4月27日(金)☆
ついに
センパイとお話しちゃった
もーすっごくやさしい
I HAVEN'T BEEN WRITING IN THIS
I FORGOT ABOUT IT...
IN THE PAST, NOT A DAY WENT BY THAT I DIDN'T THINK OF HIM.
NEVER...
カチャッ
HIMEKO,
CAN I COME IN?
YOU SAID YOU WANTED TO BORROW A BOOK...

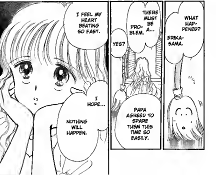

REALLY ... YOU'LL CATCH A COLD LIKE THIS.
... ARA!
YEAH...
EH? ONEE-CHAN...?
THERE, THIS BOOK.
YOU SAID YOU WANTED TO READ SO I BROUGHT IT OVER
FOR YOU.
THANKS
CLICK


OKAY, PUT DOWN YOUR PENCIL.
FINISHED, FINISHED!
LET'S GO GRAB A BURGER!!
YEAH !!
I want to eat fish filet.
And beef burger!
LET'S GO!!
......CRAP.
LET'S GO HOME TOGETHER, DAICHI-KUN, OKAY?


ぶんっ
ぶんっ
ぶんっ
HIME-CHAN...
DID YOU HAVE A FIGHT WITH KOBAYASHI-KUN...?
N-- NO.
ALL THE EXAMS ARE DONE, LET'S GO SEE A MOVIE, OKAY?
I FINALLY SAID IT. ♡
HERE...
I'M SUCH AN IDIOT.
......
?
HIBINO, YOU'RE HERE?
ぶんっ
PONG
I WANT TO SAY IT HERE,
DAICHI AND I HAVE NO RELATIONSHIP WHATSOEVER.
PONG
S...
SORRY!!


ぺこっ
I AM SO SORRY
THAT'S FINE...
I'M THE CARELESS ONE.
Hey Hey
He's so hand-some!!
Right?!
AH... THERE IS!
IS THERE ANY WAY TO GET A DATE WITH HIM?
DAICHI-KUN DISAP-PEARED AGAIN.
DARN,


LET ME TEACH YOU...
HOW TO GET A DATE WITH DAICHI.


WHAT HAPPENED?
ERIKA-SAMA.
THERE MUST BE A... PROBLEM.
YES?
PAPA AGREED TO SPARE THEM THIS TIME SO EASILY.
I FEEL MY HEART BEATING SO FAST.
I HOPE...
NOTHING WILL HAPPEN.

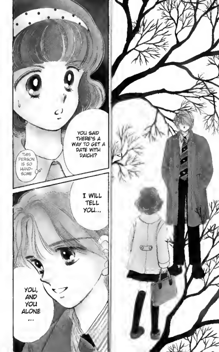
Hime-chan no Ribon
by Megumi Mizusawa

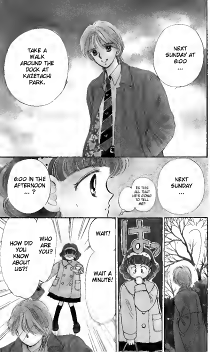
Volume 2, Chapter 8

Editing Niomi
Cleaning Doodler
& Haneoka
Scans Haneoka

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net
ribon@haneoka.net

AT-Translations
www.att.allyouranime.com
#zg-fansubs@irc.irzon.net
att@allyouranime.com


YOU SAID THERE'S A WAY TO GET A DATE WITH DAICHI?
THIS PERSON IS SO HAND-SOME
I WILL TELL YOU...
YOU, AND YOU ALONE ...


NEXT SUNDAY AT 6:00 ...
TAKE A WALK AROUND THE DOCK AT KAZETACHI PARK.
NEXT SUNDAY ...
IS THIS ALL THAT HE'S GOING TO TELL ME?
6:00 IN THE AFTERNOON ... ?
はっ
WAIT!
WAIT A MINUTE!
WHO ARE YOU?
HOW DID YOU KNOW ABOUT US?!

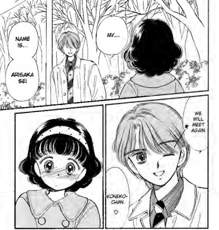
HIME-CHAN NO RIBON
BY MEGUMI MIZUSAWA
-:VOLUME 2:-
CHAPTER 9

Editor: Kylara
Cleaners: Doodler & Haneoka
Scanner: Haneoka

Groups

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net

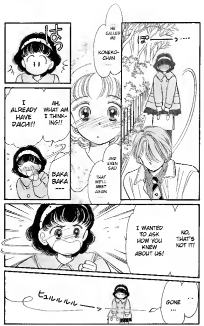
AT-Translations
http://www.att.allyouranime.com
#3g-fansubs@rc.irzon.net

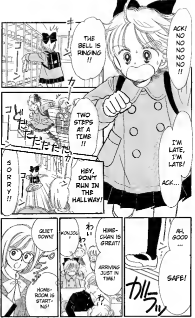

MY...
NAME IS...
ARISAKA SEI
WE WILL MEET AGAIN
KONEKO-CHAN ♡

KONEKO-CHAN: "LITTLE KITTEN"

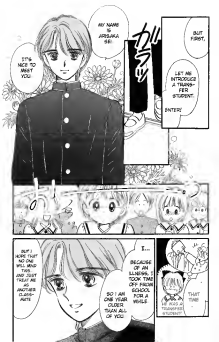
DAICHI ALWAYS SEES AND TREATS POKOTA LIKE A CAT. IN FACT, MANY PEOPLE SENT ME LETTERS ABOUT THIS. SOME SAID, "I ALSO THINK IT'S A CAT." ONE SAID, "I ASKED MY MOM WHAT ANIMAL IT LOOKS LIKE, AND MOM SAID A FOX." I COULDN'T HELP BUT LAUGH AFTER READING THESE LETTERS.

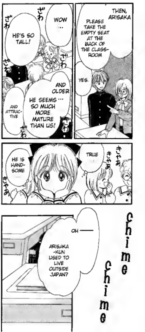
IT'S TRUE HE DOESN'T LOOK LIKE A LION, THOUGH IN THE BEGINNING OF THE SERIES, I DID DRAW HIM IN A MORE LION-LIKE WAY. HOWEVER, LATELY, HIS FACIAL STRUCTURE HAS CHANGED. HIS FACE HAS BECOME LONGER, WHILE HIS BODY IS ALSO FATTER... HE'S GRADUALLY BECOME UN-LION LIKE... I'M SORRY, POKOTA.

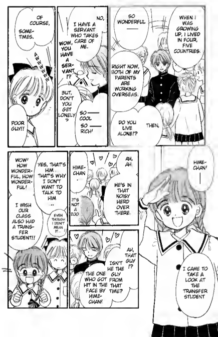

ぽー っ····
HE CALLED ME KONEKO-CHAN ...
はっ
AND EVEN SAID THAT WE'LL MEET AGAIN ...
AH, WHAT AM I THINKING!!
I ALREADY HAVE DAICHI!!
BAKA BAKA ...
NO, THAT'S NOT IT!
I WANTED TO ASK HOW YOU KNEW ABOUT US!
GONE ...
ヒュルルルル ーッ

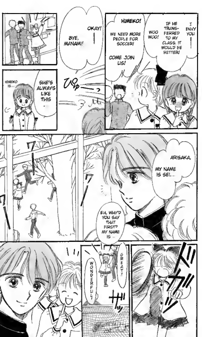

ACK! NO NO NO NO NO!!
THE BELL IS RINGING!!
キーン
コーン
カーン
TWO STEPS AT A TIME!!
I'M LATE, I'M LATE!
ACK...
どだだだだだだ
HEY, DON'T RUN IN THE HALLWAY!
SORRY!!
AH, GOOD ...
SAFE!
HIME-CHAN IS GREAT!
ARRIVING JUST IN TIME!
わ
わ
KONJOU!
QUIET DOWN!
HOME-ROOM IS STARTING!

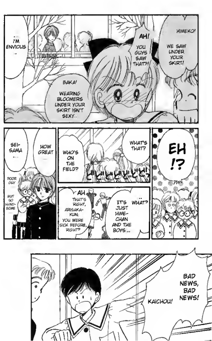
NOTE: KONJOU MEANS "GUTS" OR "WILLPOWER"

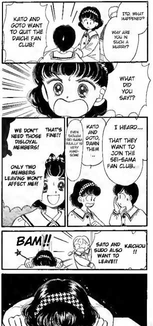

BUT FIRST,
LET ME INTRODUCE A TRANSFER STUDENT.
ENTER!
ガラッ
MY NAME IS ARISAKA SEI
IT'S NICE TO MEET YOU
わー
THAT TIME
HE WAS A TRANSFER STUDENT?
I...
BECAUSE OF AN ILLNESS, I TOOK TIME OFF FROM SCHOOL FOR A WHILE
SO I AM ONE YEAR OLDER THAN ALL OF YOU
BUT I HOPE THAT NO ONE WILL MIND THIS AND JUST TREAT ME AS ANOTHER CLASSMATE

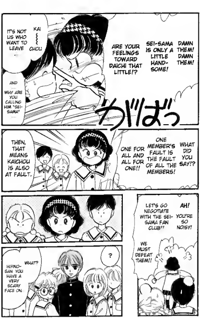

THEN, ARISAKA PLEASE TAKE THE EMPTY SEAT AT THE BACK OF THE CLASSROOM
YES.
ざわ
ざわ
WOW ...
HE'S SO TALL!
ざわ
ざわ
AND OLDER
HE SEEMS ... SO MUCH MORE MATURE THAN US!
AND ATTRACTIVE
ざわ
ざわ
きゃあ
きゃあ
TRUE
HE IS HANDSOME
きゃあ
Chime
Chime
OH ——
ARISAKA-KUN USED TO LIVE OUTSIDE JAPAN?

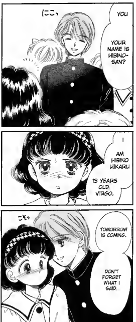

WHEN I WAS GROWING UP, I LIVED IN FOUR, FIVE COUNTRIES.
SO WONDERFUL
RIGHT NOW, BOTH OF MY PARENTS ARE WORKING OVERSEAS.
THEN,
DO YOU LIVE ALONE!?
NO, I HAVE A SERVANT WHO TAKES CARE OF ME.
WOW, YOU HAVE A SERVANT!?
SO — COOL SO — RICH!
BUT, DON'T YOU GET LONELY?
OF COURSE, SOMETIMES.
AWWW
POOR GUY!!
HIME-CHAN!
I CAME TO TAKE A LOOK AT THE TRANSFER STUDENT
AH, AH
HIME-CHAN.
HE'S IN THAT NOISY HERD OVER THERE.
IT'S NOT A ZOO
AH, THAT GUY!?
ISN'T HE THE GUY FROM THAT TIME?
THE ONE WHO GOT HIT IN THE FACE BY HIME-CHAN!
YES, THAT'S HIM. THAT'S WHY I DON'T WANT TO TALK TO HIM...
EVEN THOUGH I DIDN'T MEAN IT.
WOW! HOW WONDERFUL, HOW WONDERFUL!
I WISH OUR CLASS ALSO HAD A TRANSFER STUDENT!!


I ENVY YOU
IF HE TRANSFERRED TO MY CLASS, IT WOULD BE BETTER!
WOO WOO!
HIMEKO! WE NEED MORE PEOPLE FOR SOCCER! COME JOIN US!
OKAY!
BYE, MANAMI!
ぴゅ —
SHE'S ALWAYS LIKE THIS
HIMEKO IS...
ARISAKA, MY NAME IS SEI...
EH, WHY'D YOU SAY THAT FIRST? MY NAME IS...
ワー
ワー
ワー
ドカ
GREAT!
WONDERFUL!
ザッ


HIMEKO! WE SAW UNDER YOUR SKIRT!
AH! YOU GUYS SAW THAT?!
I'M ENVIOUS ...
BAKA! WEARING BLOOMERS UNDER YOUR SKIRT ISN'T SEXY...
EH !?
MM
WHAT'S THAT?
WHO'S ON THE FIELD?
どどどどど
WHAT?
IT'S JUST HIME-CHAN AND THE BOYS...
AH THAT'S RIGHT, ARISAKA-KUN. YOU WERE SICK BEFORE, RIGHT?
HOW GREAT
SEI-SAMA ...
POOR GUY
BUT SO HANDSOME
BAD NEWS, BAD NEWS!
KAICHOU!

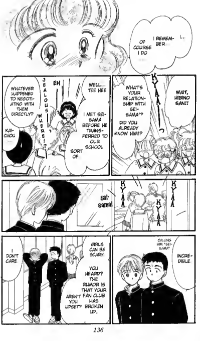

ITO, WHAT HAPPENED?
WHY ARE YOU IN SUCH A HURRY?
KATO AND GOTO WANT TO QUIT THE DAICHI FAN CLUB!
WHAT DID YOU SAY!?
I HEARD... THAT THEY WANT TO JOIN THE SEI-SAMA FAN CLUB.
KATO AND GOTO, DAMN THEM ...
EVEN THOUGH SEI-SAMA REALLY IS VERY HAND-SOME
THAT'S FINE!!
WE DON'T NEED THOSE DISLOYAL MEMBERS!
ONLY TWO MEMBERS LEAVING WON'T AFFECT ME!!
KAICHOU !!
SATO AND SUDO ALSO WANT TO LEAVE!!
BAM!!

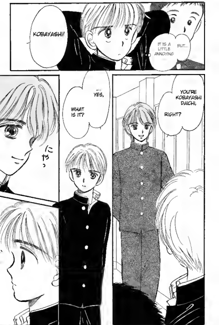

DAMN THEM! DAMN THEM!
SEI-SAMA IS ONLY A LITTLE HANDSOME!
ARE YOUR FEELINGS TOWARD DAICHI THAT LITTLE!?
KAI ... CHOU
IT'S NOT US WHO WANT TO LEAVE
AND WHY ARE YOU CALLING HIM "SEI-SAMA"
がばっ
WHAT DID YOU SAY!?
ONE MEMBER'S FAULT IS THE FAULT OF ALL THE MEMBERS!
ONE FOR ALL AND ALL FOR ONE!!
THEN, THAT MEANS KAICHOU IS ALSO AT FAULT.
AH! YOU'RE SO NOISY!
LET'S GO NEGOTIATE WITH THE SEI-SAMA FAN CLUB!!
WE MUST DEFEAT THEM!!
?
WHAT?
HIRINO-SAN YOU HAVE A VERY SCARY FACE ON

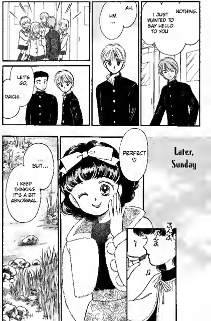

にこ,
YOU
YOUR NAME IS HIBINO-SAN?
I AM HIBINO HIKARU
13 YEARS OLD VIRGO.
こそっ
TOMORROW IS COMING.
DON'T FORGET WHAT I SAID.

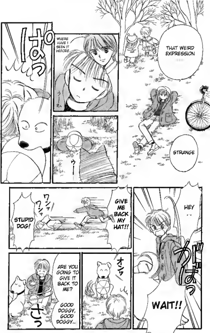
HIME-CHAN Quiz
Q1
ON THE SIXTH BUBBLE OF PAGE 146, WHAT DID HIME-CHAN SAY?

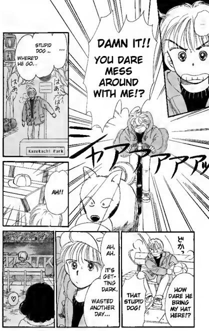
ANSWER IN VOLUME 3!!

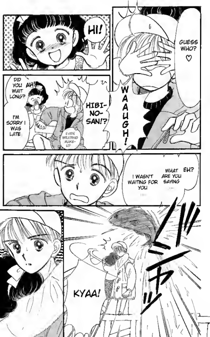

I... I REMEMBER...
OF COURSE I DO
WAIT, HIBINO SAN!!
KYAA
WHAT'S YOUR RELATIONSHIP WITH SEI-SAMA!? DID YOU ALREADY KNOW HIM!?
WELL... TEE HEE
I MET SEI-SAMA BEFORE HE TRANSFERRED TO OUR SCHOOL
SORT OF
EH
JEALOUS
WHERE!?
WHATEVER HAPPENED TO NEGOTIATING WITH THEM DIRECTLY?
KAI-CHOU
KYAA
KYAA
KYAA
Sei-sama!
CALLING HIM "SEI-SAMA"
INCREDIBLE.
GIRLS CAN BE SCARY
YOU HEARD? THE RUMOR IS THAT YOUR FAN CLUB HAS BROKEN UP.
AREN'T YOU UPSET?
I DON'T CARE

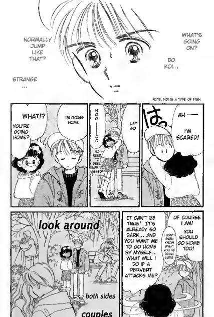

IT IS A LITTLE ANNOYING BUT...
KOBAYASHI!
YOU'RE KOBAYASHI DAICHI, RIGHT?
YES, WHAT IS IT?
にやっ

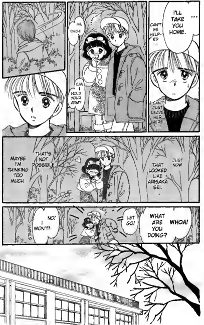

NOTHING.
I JUST WANTED TO SAY HELLO TO YOU
AH, HM ...
LET'S GO, DAICHI.
Later, Sunday
PERFECT ♡
... BUT...
I KEEP THINKING IT'S A BIT ABNORMAL.
ふんふ
ふんふ
♪
♫

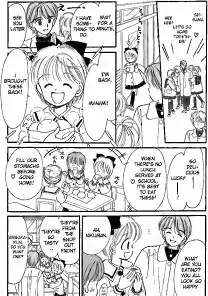

THAT WEIRD EXPRESSION ...
STRANGE
WHERE HAVE I SEEN IT BEFORE..
う～ん
ぱっ
ウー
HEY ..
がばっ
WAIT!!
GIVE ME BACK MY HAT!!
ワンッ ワンッ
STUPID DOG!
オンッ
ARE YOU GOING TO GIVE IT BACK TO ME?
GOOD DOGGY, GOOD DOGGY..
さっ


DAMN IT!!
YOU DARE MESS AROUND WITH ME!?
STUPID DOG .. ...
WHERE'D HE GO...
はあっはあっ
はあっ
Kazetachi Park
シャアアアアアッ
AH!!
どかっ
HOW DARE HE BRING MY HAT HERE!?
THAT STUPID DOG!
AH, AH.
IT'S GETTING DARK.
WASTED ANOTHER DAY...
♡


GUESS WHO? ♡
HI!
WAAUGH!
HIBI-NO-SAN!?
AH!
DID YOU WAIT LONG?
I'M SORRY I WAS LATE
EVEN WEARING MAKE-UP
EH?
WHAT ARE YOU SAYING
I WASN'T WAITING FOR YOU
KYAA!

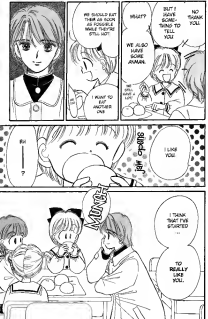

WHAT'S GOING ON?
DO KOI...
NORMALLY JUMP LIKE THAT?
STRANGE ...
NOTE. KOI IS A TYPE OF FISH
はっ
AH —
I'M SCARED!
NOO——OO
LET GO
NO NEED TO FEEL EMBARRASSED!
I'M GOING HOME.
WHAT!? YOU'RE GOING HOME?
OF COURSE I AM!
YOU SHOULD GO HOME TOO!
I DON'T EVEN KNOW WHAT YOU'RE DOING HERE
IT CAN'T BE TRUE! IT'S ALREADY SO DARK .. AND YOU WANT ME TO GO HOME BY MYSELF . WHAT WILL I DO IF A PERVERT ATTACKS ME?
look around
both sides
couples

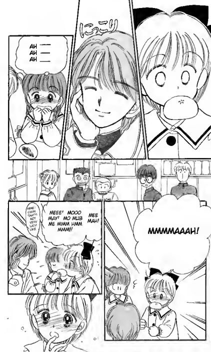

...
I'LL TAKE YOU HOME.
CAN'T BE HELPED
I CAN'T JUST LEAVE HER HERE
AH, DAICHI
CAN I HOLD YOUR ARM?
JUST NOW
THAT LOOKED LIKE ARISAKA SEI...
THAT'S NOT POSSIBLE
MAYBE I'M THINKING TOO MUCH
WHOA!
WHAT ARE YOU DOING?
LET GO!
NO! I WON'T!
STINGY!

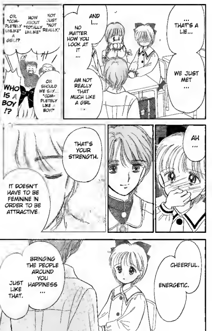

SEI-SAMA
LET'S GO HOME TOGETHER! ♡
HEE HEE!
とっとっとっとっ
えー
WAIT FOR A MINUTE, I HAVE SOMETHING TO DO
SEE YOU LATER
I'M BACK, MANAMI!
I BROUGHT THESE BACK!
SO DELICIOUS
LUCKY
WHEN THERE'S NO LUNCH SERVED AT ♡ SCHOOL, IT'S BEST TO EAT THESE!
ホカ
ホカ ホカ
FILL OUR STOMACHS ♡ BEFORE GOING HOME!
WHAT ARE YOU EATING? YOU ALL LOOK SO HAPPY
AH, NIKUMAN.
THEY'RE FROM THE SHOP OUT FRONT
THEY'RE SO TASTY …
ARISAKA-KUN, DO YOU WANT ONE?

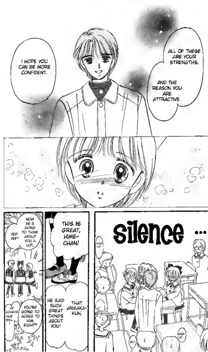
NOTE: THEY'RE EATING MEAT BUNS.

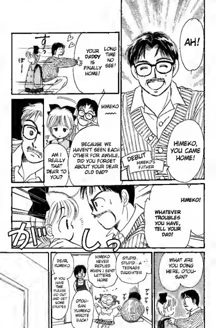
NOTE: ANMAN IS A RED-BEAN FILLED BUN.


WE SHOULD EAT THEM AS SOON AS POSSIBLE WHILE THEY'RE STILL HOT
I WANT TO EAT ANOTHER ONE
ME TOO
WE ALSO HAVE SOME ANMAN.
WE STILL HAVE A LOT!
NO THANK YOU.
BUT I HAVE SOME-THING TO TELL YOU
WHAT?
I LIKE YOU.
jaw opens
EH —— ?
MUNCH
I THINK THAT I'VE STARTED ...
TO REALLY LIKE YOU.


にっこり
AH —— AH —— AH ——
DAIICHI
MMMMAAAH!
MEE MAH!
MEEE' MOOO MAY' MO MUB ME MIMM HMM MMMM!!
HIME-CHAN THAT'S NOT VERY LADY LIKE

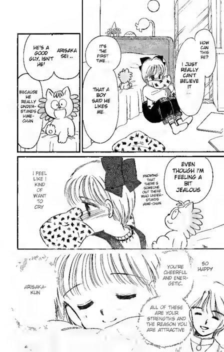

... THAT'S A LIE...
WE JUST MET ...
AND I...
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT ...
AM NOT REALLY THAT MUCH LIKE A GIRL ...
NOT JUST "NOT REALLY,"
HOW ABOUT "TOTALLY UNLIKE"
OR, "COMPLETELY UNLIKE" A GIRL!?
OR SHOULD WE SAY... "COMPLETELY LIKE A BOY!"
WHO IS A BOY !?
AH ...
THAT'S YOUR STRENGTH.
IT DOESN'T HAVE TO BE FEMININE IN ORDER TO BE ATTRACTIVE.
CHEERFUL.
ENERGETIC.
BRINGING THE PEOPLE AROUND YOU HAPPINESS ...
JUST LIKE THAT.


ALL OF THESE ARE YOUR STRENGTHS,
AND THE REASON YOU ARE ATTRACTIVE.
I HOPE YOU CAN BE MORE CONFIDENT.
Silence ...
SUCK-UP!
SUCK-UP.
YEP!
THIS IS GREAT, HIME-CHAN!
THAT ARISAKA-KUN,
HE SAID SUCH GREAT THINGS ABOUT YOU!
NOW HE'S GOING TO THINK ABOUT YOU A LOT,
YEP YEP!
YOU'RE GOING TO AGREE TO HIM, RIGHT?
OF COURSE SHE WILL!

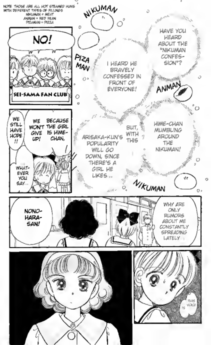

AH!
HIMEKO, YOU CAME HOME!
DEBUT HIMEKO'S FATHER
LONG TIME NO SEE!
YOUR DADDY IS FINALLY HOME!
すっ
HIMEKO ~~~
BECAUSE WE HAVEN'T SEEN EACH OTHER FOR AWHILE, DID YOU FORGET ABOUT YOUR DEAR OLD DAD?
AM I REALLY THAT DEAR TO YOU?
HIMEKO!
WHATEVER TROUBLES YOU HAVE, TELL YOUR DAD!
がしっ
WHAT ARE YOU DOING HERE, OTOU-SAN?
STUPID STUPID A TEENAGE DAUGHTER
HIMEKO NEVER REPLIED WHEN I SENT LETTERS HOME
DEAR, YUMEKO
IF YOU HAVE TIME PLEASE GO OUT AND GET SOME GRAPES
OTOU-SAN YUMEKO WROTE BACK!

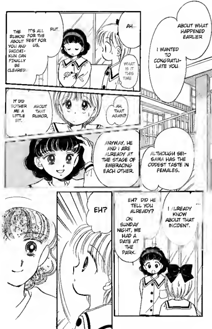
NOTE: YUMEKO IS REFERING TO HERSELF IN THIRD PERSON. THIS IS NORMAL FOR A LITTLE GIRL

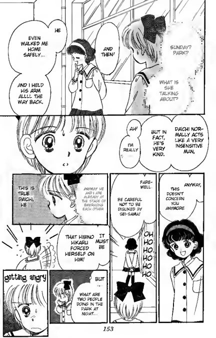
NOTE: IF YOU DON'T KNOW WHAT HE MEANS BY LETTERS, SEE CHAPTER 1

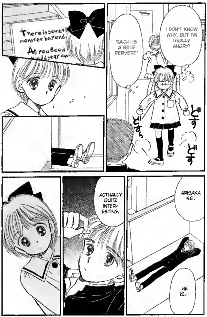

HOW CAN THIS BE?
I JUST REALLY CAN'T BELIEVE IT
IT'S THE FIRST TIME...
THAT A BOY SAID HE LIKES ME.
ARISAKA SEI..
HE'S A GOOD GUY, ISN'T HE!
BECAUSE HE REALLY UNDERSTANDS HIME-CHAN
EVEN THOUGH I'M FEELING A BIT JEALOUS
KNOWING THAT THERE'S SOMEONE OUT THERE WHO UNDERSTANDS HIME-CHAN
I FEEL LIKE I KIND OF WANT TO CRY
SO HAPPY
YOU'RE CHEERFUL AND ENERGETIC.
ALL OF THESE ARE YOUR STRENGTHS AND THE REASON YOU ARE ATTRACTIVE
ARISAKA-KUN

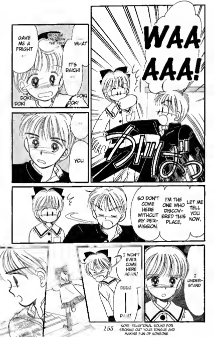
NOTE THOSE ARE ALL HOT STEAMED BUNS WITH DIFFERENT TYPES OF FILLINGS
NIKUMAN = MEAT
ANMAN = RED BEAN
PIZAMAN = PIZZA


NIKUMAN
HAVE YOU HEARD ABOUT THE "NIKUMAN CONFESSION"?
I HEARD HE BRAVELY CONFESSED IN FRONT OF EVERYONE!
ANMAN
PIZA MAN
NO!
SEI-SAMA FAN CLUB
HIME-CHAN MUMBLING AROUND THE NIKUMAN!
BUT, WITH THIS
ARISAKA-KUN'S POPULARITY WILL GO DOWN, SINCE THERE'S A GIRL HE LIKES..
NIKUMAN
BECAUSE THE GIRL IS HIME-CHAN,
WE WON'T GIVE UP!
WE STILL HAVE HOPE!!
WHAT-EVER YOU SAY..
WHY ARE ONLY RUMORS ABOUT ME CONSTANTLY SPREADING LATELY
NONO-HARA-SAN!
THIS VOICE IS

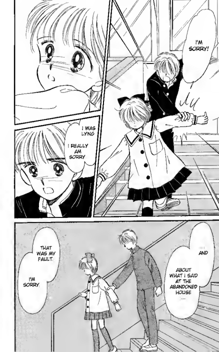

ABOUT WHAT HAPPENED EARLIER
I WANTED TO CONGRATULATE YOU.
AH...
WHAT IS IT THIS TIME
BUT...
IT'S ALL FOR THE BEST FOR US.
THE RUMOR ABOUT YOU AND DAICHI-KUN CAN FINALLY BE CLEARED.
AH, THAT AGAIN?
ABOUT THAT RUMOR.
IT DID BOTHER ME A LITTLE BIT.
ALTHOUGH SEI-SAMA HAS THE ODDEST TASTE IN FEMALES.
ANYWAY, HE AND I ARE ALREADY AT THE STAGE OF EMBRACING EACH OTHER.
I ALREADY KNOW ABOUT THAT INCIDENT.
EH? DID HE TELL YOU ALREADY?
ON SUNDAY NIGHT, WE HAD A DATE AT THE PARK.
EH?

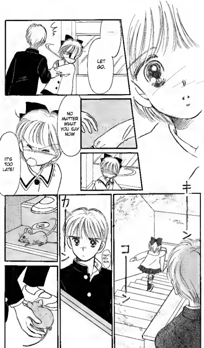

SUNDAY? PARK?
WHAT IS SHE TALKING ABOUT?
AND THEN!
HE EVEN WALKED ME HOME SAFELY...
AND I HELD HIS ARM ALLLL THE WAY BACK.
DAICHI NORMALLY ACTS LIKE A VERY INSENSITIVE MAN,
BUT IN FACT, HE'S VERY KIND.
AH!
I'M REALLY
ANYWAY, THIS DOESN'T CONCERN YOU ANYMORE
FAREWELL.
BE CAREFUL NOT TO BE DISLIKED BY SEI-SAMA!
OH HO HO HO HO HO
ANYWAY HE AND I ARE ALREADY AT THE STAGE OF EMBRACING EACH OTHER
THIS IS TRUE DAICHI, HE
IT MUST BE
THAT HIBINO HIKARU FORCED HERSELF ON HIM!
BUT
WHAT ARE TWO PEOPLE DOING IN THE PARK AT NIGHT...
getting angry

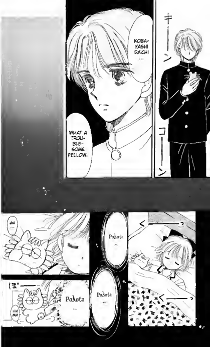

I DON'T KNOW WHY, BUT I'M REALLY ANGRY!
DAICHI IS A BIIIIG PERVERT!
どすっ
どす
どす
There is someti
monster beyond
All you Good
would stay aw
ARISAKA SEI.
HE IS...
ACTUALLY QUITE INTER-ESTING.

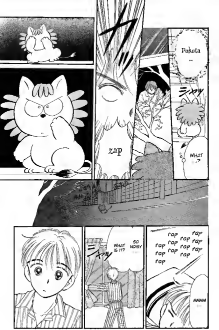

WAAA AAA!
がばっ
WHAT
BECAUSE I ONLY SAW THE FEET
GAVE ME A FRIGHT
IT'S DAICHI
DOKI DOKI
DOKI DOKI
YOU
LET ME TELL YOU NOW,
I'M THE ONE WHO DISCOVERED THIS PLACE,
SO DON'T COME HERE WITHOUT MY PERMISSION.
I UNDERSTAND
I WON'T EVER COME HERE AGAIN!
BBBB
DA!!

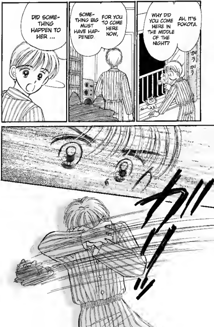
NOTE: TRADITIONAL SOUND FOR STICKING OUT YOUR TONGUE AND MAKING FUN OF SOMEONE

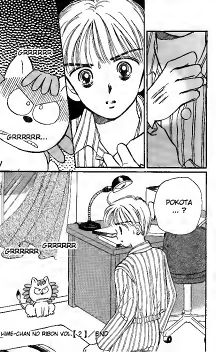

I'M SORRY!
I WAS LYING
I REALLY AM SORRY
AND
ABOUT WHAT I SAID AT THE ABANDONED HOUSE
THAT WAS MY FAULT
I'M SORRY


LET GO.
NO MATTER WHAT YOU SAY NOW
IT'S TOO LATE!
キーン
コーン
カーン
THAT PER SON
CHI!!


キーンコーン
KOBAYASHI DAICHI ...
WHAT A TROUBLESOME FELLOW.
くーっ
くーっ
Pokota ...
Pokota ...
MM ...
Pokota ...
ぽー…
MM MM


Pokota
...
シャッ
WHAT ...?
カッ
zap
rap rap rap rap rap rap rap rap rap rap rap
MMMM ...
SO NOISY ...
WHAT IS IT?
シャッ


AH, IT'S POKOTA.
WHY DID YOU COME HERE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT?
ガラ ガラ
FOR YOU TO COME HERE NOW,
SOMETHING BIG MUST HAVE HAPPENED
DID SOMETHING HAPPEN TO HER ...
ガ!!


GRRRRRR
GRRRRRR...
POKOTA ... ?
GRRRRRR
GRRRRRR
HIME-CHAN NO RIBON VOL. 2 / END

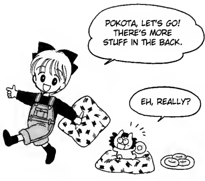
HIME-CHAN NO RIBON
BY MEGUMI MIZUSAWA
~VOLUME 2~
CHAPTER 9

Editor: Kylara
Cleaners: Doodler & Haneoka
Scanner: Haneoka

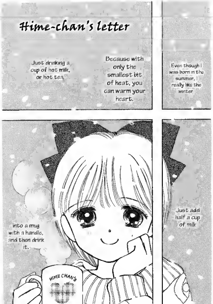
Groups

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net

AT-Translations
http://www.att.allyouranime.com
#zg-fansubs@irc.irzon.net

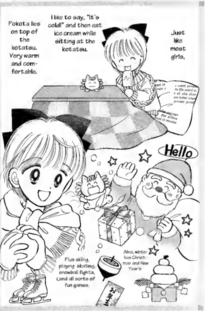

POKOTA, LET'S GO! THERE'S MORE STUFF IN THE BACK.
EH, REALLY?

Hime-chan's letter


Even though I was born in the summer, I really like the winter
Because with only the smallest bit of heat, you can warm your heart.
Just drinking a cup of hot milk, or hot tea.
Just add half a cup of milk
into a mug with a handle, and then drink it.
HIME CHAN'S HEART

Editor's note: "kotatsu" is the table Hime-chan is sitting at. It has a heater underneath.

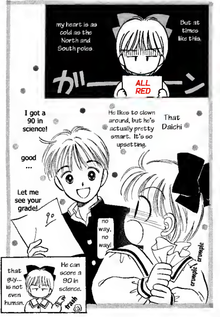
Hime-chan's letter


Just like most girls,
I like to say, "It's cold!" and then eat ice cream while sitting at the kotatsu.
Pokota lies on top of the kotatsu. Very warm and comfortable.
Hello
Also, winter has Christmas and New Year's
Plus skiing, playing skating, snowball fights, and all sorts of fun games
お年玉

Editor: That envelope is the traditional type that money comes in for New Year's

Editor: Students get their report cards in the winter. Red is not a good color.

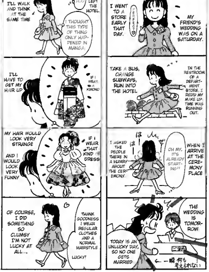
Hime-chan's letter


But at times like this,
my heart is as cold as the North and South poles.
ガーーーン
ALL RED
That Daichi
He likes to clown around, but he's actually pretty smart. It's so upsetting.
I got a 90 in science!
good ...
Let me see your grade!
90
no way, no way!
crumple crumple
He can score a 90 in science.
that guy... is not even human.
trash

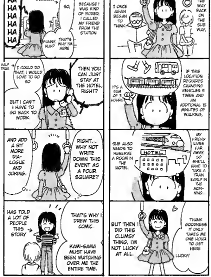
HUH?
MORE?
THEN
CONTINUE...
つっかえちゃった

ストーリー

物語 — ONE STUPID DAY —


MY FRIEND'S WEDDING WAS ON A SATURDAY.
PERFECT♡
I WENT TO A STORE EARLY THAT DAY.
IN THE RESTROOM OF A DEPARTMENT STORE, I REDID MY MAKE UP. TIME WAS RUNNING OUT.
TAKE A BUS, CHANGE SUBWAYS, RUN INTO THE HOTEL
WHEN I ARRIVE AT THE CEREMONY PLACE
OH MY, IT'S ALREADY STARTING!!
は は
I ASKED THE PEOPLE THERE IN A HURRY ABOUT THE CEREMONY
THE WEDDING IS TOMORROW
TODAY IS AN UNLUCKY DAY, SO NO ONE GETS MARRIED
← 一瞬 何も考えられない
I ONCE AGAIN LEFT THE HOTEL.
HOO HOO
I THOUGHT THIS TYPE OF THING ONLY HAPPENED IN MANGA
I'LL WALK AND THINK AT THE SAME TIME
IF I WEAR A KIMONO
I'LL HAVE TO GET MY HAIR UP
IF I WEAR THAT KIND DRESS
MY HAIR WOULD LOOK VERY STRANGE
AND I WOULD LOOK VERY FUNNY
THANK GOODNESS I WEAR REGULAR CLOTHES AND A NORMAL HAIRSTYLE
LUCKY!
OF COURSE, I DID SOMETHING SO CLUMSY I'M NOT LUCKY AT ALL...

Private Life: 4 Squares


ON THE WAY BACK ON THE SUB WAY,
I ONCE AGAIN BEGAN TO THINK
IF THIS LOCATION REQUIRES CHANGING VEHICLES 5 TIMES AND AN ADDTIONAL 15 MINUTES OF WALKING,
IT'S A SUM OF 3 HOURS
MY FRIEND LIVES FAR AWAY SO SHE'LL HAVE TO TAKE A TRAIN EARLY IN THE MOR-NING
HOTEL
SHE ALSO NEEDS TO RESERVE A ROOM IN THE HOTEL
THANK GOODNESS IT ONLY TAKES ME ONE HOUR TO GET HERE
LUCKY!
BUT THEN I DID THIS CLUMSY THING, I'M NOT LUCKY AT ALL
BECAUSE I WAS KIND OF BORED I CALLED MY FRIEND FROM THE STATION
SO,
SPEAKING SOFTLY SO PEOPLE DON'T OVERHEAR
THAT'S WHY I'M HERE
FUNNY HUH?
HA HA HA HA HA HA HA
THEN YOU CAN JUST STAY AT THE HOTEL, RIGHT?
I COULD DO THAT, I WOULD LOVE TO DO SO
HALF TRUE
BUT I CAN'T I HAVE TO GO BACK TO WORK
RIGHT... WHY NOT WRITE DOWN THIS EVENT AS A FOUR SQUARE?
AND ADD A BIT MORE DIA-LOGUE AND JOKING.
THAT'S WHY I DREW THIS COMIC
KAMI-SAMA MUST HAVE BEEN WATCHING OVER ME THE ENTIRE TIME.
HAS TOLD A LOT OF PEOPLE THIS STORY

おわり.

Hime-chan no Ribon
by Megumi Mizusawa

Volume 2, Chapter 9

Editing: Kylara
Cleaning: Doodler
& Haneoka
Scans: Haneoka

Mahou no Ribon
http://ribon.haneoka.net
ribon@haneoka.net

AT-Translations
www.att.allyouranime.com
#zg-fansubs@irc.irizon.net
att@allyouranime.com